

HOT SUMMER GIVEAWAY

¿Quién Ganó?

See winners on page 10



Miembros de una delegación del sureste de Asia, que nos visitó recientemente, posan a la entrada del International Business Center, en Lawrence. Ellos son, desde la izquierda:

Members of the Southeast Asian delegation posed at the entrance of the International Business Center in Lawrence. They are, from left:

Jennifer Keller, U.S. Department of State English Language Officer; Gobalakrishnan Nagappan, from Malaysia; David Bercasio, from the Philippines; Akanete Taai Lauti, from Tonga; Tina Tokasa McNicholas, from New Zealand; Solvie T. Nubla, from the Philippines; Miho Harada, from Japan; Amry Ok, from Cambodia and Larry Raigetel, from Micronesia. Atty. Art McCabe, owner of the International Business Center, is in the background.

DELEGACIÓN DEL SURESTE DE ASIA VISITÓ A LAWRENCE

+FOTOS: Más fotos en la Página 3, 31

BILINGUAL CONTENT

ENGLISH: Southeast Asian delegation visited Lawrence **PAGE 3**

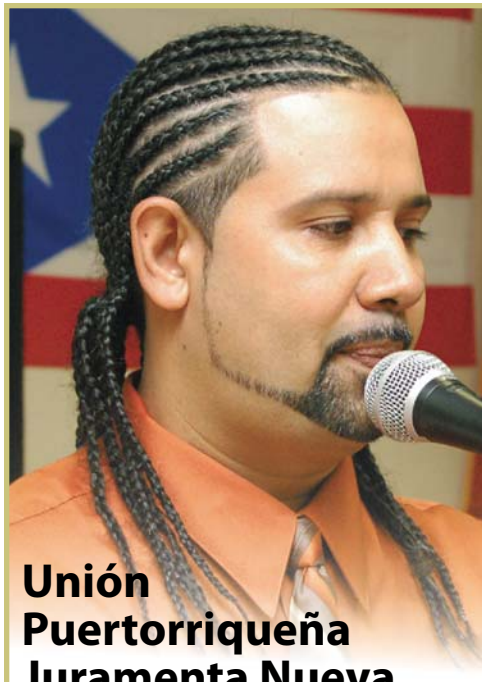
POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El martes, 21 de agosto, 2007, Lawrence dio la bienvenida a un grupo compuesto de siete delegados provenientes de países del sureste de Asia, viajando a través de los Estados Unidos invitados por el Programa de Visitantes de Liderazgo Internacional (International Visitor Leadership Program) del Departamento de Estado de los Estados Unidos. Durante su gira por las costas oeste y este del país, ellos han visitado San Francisco, New York, Boston, Concord y Lawrence antes de partir para New Orleans.

Su primera parada en Lawrence fue en Heritage State Park, (Parque Estatal de la Herencia) localizado en el 1 de la Calle Jackson, donde hicieron una gira

CONTINÚA EN LA PÁGINA **31**



Unión Puertorriqueña Juramenta Nueva Directiva

El Sr. José A. Dávila, Presidente de Unión Puertorriqueña, dando la bienvenida al público que asistió a la juramentación de la nueva directiva de Unión Puertorriqueña, llevada a cabo el domingo, agosto 26, 2007, en Sons of Italy.

PÁGINA **9**



Festival Latino de N.H. todo un éxito

Jennifer Arjuna y Vanessa Echevarría de Fraternidad Folklórica Boliviana de Rhode Island, compartiendo con Melissa Velázquez, hija de colombianos nacida en Lowell, durante el Festival Latino de Manchester, N.H.

Jennifer Arjuna and Vanessa Echevarría of Fraternidad Folklórica Boliviana of Rhode Island, sharing a moment with Melissa Velázquez, born in Lowell, the daughter of Colombian parents.

ENGLISH: SUCCESSFUL NH LATINO FESTIVAL **PAGE 17**

PÁGINA **17**



Gran Apertura de Top Donut Grand Opening

Vanessa Rivera, Katherin Pérez, Lisa Seng and Bruce Ley are waiting for you at their new Top Donut Coffee Shop, located at 297 Andover Street, and try the best coffee and dough-nuts in town. **PAGE 18**

PÁGINA **9**

EDITORIAL

PÁGINA **3**

TITULARES

A Point of View
Una línea, no solo un punto:
Septiembre 11

PÁGINA **13**

By Paul V. Montesino, PHD, MBA

ENGLISH

From My Corner

Page **19** By Dalia Díaz

It's All About Right(s)

Page **21** By Ellen Bahan

Mr. B's Sport Stories

Page **23** By Frank Benjamin

A Point of View

Page **25** By Paul V. Montesino, PHD, MBA

HAVERHILL

PÁGINA **28**

CALENDARIO

PÁGINA **29**

CLASIFICADOS

PÁGINA **30**

ADOPT A PET

PÁGINA **31**

Greater Lawrence Family Health Center

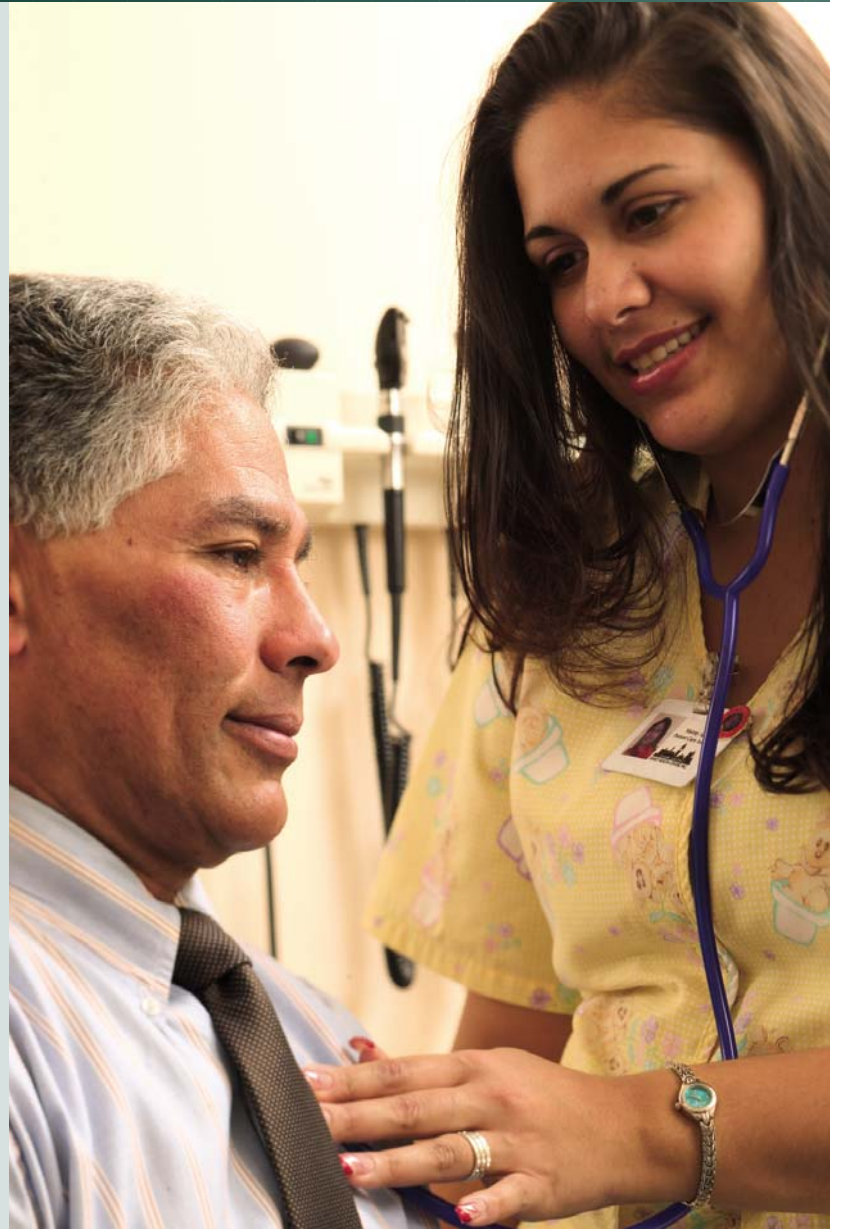
Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm



Southeast Asian delegation visited Lawrence



These friends from the Southeast Asian delegation were very much impressed with Steve Straffin's woodwork during their visit at the International Business Center. They are Miho Harada, president of Japan America Society of Kitakyushu; Solvie T. Nubla, director, Pathway to Higher Education Program, Manila, Philippines; and Gobalakrishnan Nagappan, National Integration Director, National Justice Party Director, Ipoh, Perak, Malaysia.



Members of the Southeast Asian delegation listening to Developer Bob Ansin, during their visit to Monarch on the Merrimack. Also pictured, Jim Leyden, Mass Development Senior Vice-president.

■ **+PICS:** More pictures on Page 31

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 1 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Tuesday, August 21, 2007, Lawrence welcomed a delegation from seven Southeast Asian countries traveling in the United States under the auspices of the International Visitor Leadership Program of the United States Department of State. During their tour of the West, and East Coasts, they visited San Francisco, New York, Boston, Concord, and Lawrence before departing to New Orleans.

Their first stop in Lawrence was at the Heritage State Park, located at 1 Jackson Street where they toured the Visitors Center and received a city history class from Park

Supervisor, Jim Beachesne. According to Beachesne, the Visitors Center is a restored boarding house circa 1840s with two floors of interactive exhibits, that features the original beams and brickwork that once housed hundred of mill workers.

According to Jennifer Keller, U.S. Department of State English Language Officer who accompanied the visitors, the U.S. Department of State wants these people to get a sense of America. They chose to visit Lawrence to see for themselves the

CONTINUES ON PAGE
15

EDITORIAL

LA HISTORIA DE DOS CIUDADES

Hubo un tiempo, realmente esto duró por años, que cuando la gente leía la columna de Ellen Bahan era como si estuvieran leyendo las tiras cómicas del periódico del domingo. La mayoría de ellos no podía creer las travesuras que ella describía dentro del Departamento de Policía de Methuen. Todo estaba cubierto bajo un manto de secreto (ella prefería llamarlo "tapado") y nada era visto en la prensa legítima – porque nosotros no éramos considerados como tal.

Nosotros hemos sido muy críticos del Departamento de Policía de Lawrence también y muchas personas nos han llamado cosas muy desagradables. Afortunadamente, todo lo que hemos estado diciendo está saliendo al público ahora, la ciudad está enfrentando muchas demandas por brutalidad policíaca que probablemente le costarán a los contribuyentes de la ciudad varios millones de dólares y unos cuantos oficiales de policía serán despedidos.

Pues bien, aquí en Rumbo, estamos disfrutando los frutos de nuestra labor. Después de tantos años llamándonos mentirosos, siendo amenazados a través de abogados con cartas demandando retracciones, disculpas, etc. que nunca han logrado obtener, todo lo que hemos dicho ha sido probado correcto.

Cada columnista que haya escrito para Rumbo ha tenido solamente un requisito: adherirse a la verdad. Siempre y cuando el artículo fuera incuestionable, nosotros lo respaldaríamos con nuestro buen nombre, y así hicimos. Les damos las gracias a todos.

No sabemos si podremos influir en los problemas dentro del departamento de policía de Lawrence y Methuen porque su problema es su respectivo jefe. Nosotros estamos satisfechos sabiendo que hemos hecho nuestro trabajo trayendo a la atención del público su irresponsable comportamiento permitiendo que un montón de manzanas podridas le den un mal nombre al resto del departamento.

A TALE OF TWO CITIES

There was a time, actually, this went on for years, when people read Ellen Bahan's column as if they were reading the funnies in the Sunday paper. Most people could not believe the antics she described going on in the Methuen Police Department. Everything was covered under a shroud of secrecy (she preferred calling it "cover up") and nothing was ever seen in the legitimate press - because we were not considered such thing.

We have been very critical of the Lawrence Police Department also and have been called undesirable names by many. Fortunately, all hell has broken loose, the city is facing many lawsuits for police brutality that will probably cost the taxpayers several millions of dollars and a few police officers will be fired for good.

Well, here at Rumbo, we are enjoying the fruits of our labor. After so many years being called liars on the radio, being threatened through attorneys' letters demanding retractions, apologies, etc. which we have yet to issue, everything that we have ever said is being proven right.

Every columnist who has ever written for Rumbo has had only one requirement: to stick to the truth. As long as the article was accurate, we would back it up with our good name, and we did. We thank all of them.

We do not know if we will be able to influence the problems within the Lawrence and Methuen police departments because their problem is their respective chief. We are satisfied knowing that we have done our job bringing to the public's attention their irresponsible behavior allowing a bunch of bad apples give a bad name to the rest of the department.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

La apertura de la nueva escuela secundaria

¡Al fin, el acontecimiento más grande del año ha llegado! El edificio no está terminado pero la ceremonia tendrá lugar como si lo estuviera. Parece que la atención de todos se ha ido hacia la preparación de esta celebración que no tuvieron tiempo de pensar en otra cosa – como los preparativos para la escuela.

Hace un par de semanas, Mary Lou Bergeron, PhD, asistente del superintendente para operaciones y servicios de apoyo, envió un mensaje electrónico a todos los directores de escuelas en la ciudad rogándoles por materiales para la nueva escuela. El mensaje lee así:

“A medida que nos preparamos a comenzar el nuevo año escolar, los directores de la escuela secundaria se han encontrado en una situación donde no tienen algunos de los materiales básicos para comenzar el curso. Para asistirles, quisiéramos pedirles prestados materiales a la administración, los centros de educación temprana, las escuelas elementales y las escuelas medias que ayuden a la escuela secundaria a arrancar. Los directores de las escuelas secundarias comprenden que tendrán que devolver los materiales prestados cuando puedan procesar las órdenes del año fiscal del 2008. Los siguientes artículos son los más necesitados:

- 140 cajas de papel de xerox
- 180 docenas de plumas de tinta azul
- 180 docenas de lápices
- 20 cajas de carpetas de manila
- 21 cajas de presillas grandes
- 21 cajas de presillas pequeñas

¿Migraña? - ¿Dolor de cabeza?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas de estreñimiento?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

- 7 grapadoras
- 7 cajas de presillas de grapadoras
- 60 paquetes de papel de composición blanco
- 30 paquetes de papel de gráfica blanco
- 200 Libros de Records (Wolkins CL-0005)

Si usted puede pasar sin algunos de estos materiales hasta octubre, favor de mandarme un mensaje electrónico con lo que puede proveer y coordinaré para ir a recogerlo y entregarlo. También coordinaré el reemplazo de estos materiales con los directores de las escuelas secundarias.”

La nueva Lawrence High School tiene casi 30 administradores de alto nivel y se les olvidó ordenar materiales escolares para el próximo año escolar, ni siquiera los libros de llevar los records los maestros. Me suena como que los días tenebrosos se avecinan y ellos no pueden ni siquiera ordenar materiales a tiempo. ¿Cómo van a manejar los verdaderos problemas?

Inundación en la vieja escuela secundaria

Un rociador en caso de incendio se rompió el domingo, 27 de agosto, y estuvo soltando agua todo el día resultando en la inundación del tercer piso. Nadie lo notó hasta que la alarma de incendio se activó. El Departamento de Bomberos de Lawrence le ahorraron de nuevo un montón de dinero a la ciudad.

Todos los conserjes habían sido enviados a la nueva escuela secundaria para ayudar con los preparativos para la apertura, dejando las escuelas secundarias sin conserjes también. Una compañía privada tuvo que ser llamada para que viniera a ayudar. Todas las reuniones que iban a celebrarse allí tuvieron que ser cambiadas de localidad.

Después de las inundaciones, todos los conserjes regresaron a la nueva LHS. Van

¿Alta y baja de presión?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

a sacar tremendo pago con todo el tiempo extra que están trabajando a tiempo y medio.

Hablando de la escuela vieja...

El plan está funcionando. La administración estaban ocupada planeando cómo deshacerse de algunos estudiantes que piensan dejar atrás en la escuela vieja con la excusa de que ellos no han logrado dominar el inglés con la destreza necesaria, que se les “olvidó” ordenar los materiales básicos. Por lo menos ese plan está funcionando – ¡para ellos!

Una semana antes del comienzo de clases, los estudiantes fueron notificados sobre el tipo de uniforme y los colores que les sería requerido usar el 4 de setiembre. Esa información fue aprobada por el Comité Escolar el 24 de mayo, 2007 pero quizá también se les “olvidó” dejárselo saber a los estudiantes con más tiempo.

La familia que me dio una copia de esas instrucciones también me dio una copia de su estudiante el cual fue transferido de LHS. Este estudiante fue uno de esos que se quedaba atrás en la escuela vieja y nadie puede explicar el porqué. El reporte de este estudiante es de todas A, incluyendo a en Inglés Como Segundo Idioma durante el año entero.

Mientras estaban en LHS, me dicen que había muchas otras familias sacando a sus hijos de la escuela por la misma razón. Nadie sabe las razones por las cuales estos jóvenes se quedaron atrás ya que es injusto que la nueva escuela que fue construida para todos poder disfrutarla y el espacio no es un problema aquí, ya que tenemos suficiente para el presente y poblaciones futuras.

Favor de contribuir con Laboy

No hay tampoco explicación de por qué el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy (con la bendición del Comité Escolar) ha decidido cobrarles a los estudiantes \$1 por día por la transportación. El costo de la transportación, o \$77,000, ha sido incluido en el presupuesto escolar pero él planea sacarles \$80,000 adicionales cada año con este cargo.

Cada estudiante tendrá de pagar \$180 anualmente hasta tres hermanos en la familia por un costo total de \$540 al año. Una familia con más de tres muchachos en la escuela no tendrá que pagar extra. ¡Qué alivio!

¿Dónde está la indignación? Muchas personas se han estado quejando que un aumento de \$200 en los impuestos a la propiedad era demasiado. ¿Se preocupa alguien por las pobres familias que tendrán que pagar por la transportación ahora?

**PLEASE CALL
(888) 892-8901**

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH
BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER
MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

SE HABLA ESPAÑOL

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Realizan Pruebas de Mamografías y exámenes de la Próstata

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Las llamadas clínicas de salud que con frecuencia son realizadas en esta ciudad, muchas como iniciativas de organizaciones religiosas y otras de agencias de servicios sociales, sin dudas han llegado a convertirse en una alternativa diferente para aquellos que necesitan educación y consejería en el área de la salud.

De igual modo permiten a quienes no cuentan con seguro médico el poder recibir los servicios de salud que requieren y les facilita las cosas a aquellos que sí cuentan con seguro médico, pero que por algunas circunstancias no visitan con regularidad a su doctor.

Una de esas clínicas se llevó a cabo el pasado sábado y la misma estuvo enfocada a dos de las enfermedades que más estragos esta causando en la sociedad, nos referimos al cáncer del seno y el de la próstata.

En cuanto al cáncer del seno y por medio de una iniciativa auspiciada por la YWCA de esta ciudad de Lawrence en conjunto con el Instituto del Cáncer

Dana-Farber, el Mayor's Health Task Force, la Sociedad Americana del Cáncer, la Escuela de Salud Pública de Harvard y MassCONNECT, la Van de Mamografía de Boston y un personal médico calificado que ha estado en Lawrence por dos ocasiones, estuvieron realizando mamografías a más de 40 mujeres del área.

Tanto las mamografías como las pruebas de la próstata se realizaron en las instalaciones del Lawrence Senior Center, 155 de la calle Haverhill.

De acuerdo a informaciones suministradas por Minerva Grullon YWCA Women's Health Coordinator cuarenta y tres mujeres se realizaron la mamografía.

De igual modo al término de la jornada 15 mujeres tuvieron que ser colocadas en lista de espera para la realización de las mamografías.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 10

Colecta pro Peru



Carmen Ayala y Rufina Medina, residentes de Manchester, N.H. junto a Leonor Sánchez, de Methuen y Nicole Quispe, en una mesa frente al 225 de la Calle Essex colectando dinero para las víctimas de Perú.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 24 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Leonor Sánchez, Presidenta de Peruanos Unidos, anunció que se ha creado un Comité de Ayuda a

las Víctimas del Perú.

Tres mujeres peruanas, todas nacidas en Lima, Perú, han organizado una colecta de dinero y artículos para auxiliar a las víctimas del terremoto que en días pasados arrasó la zona de Pisco, Ica y Chincha, al sur la ciudad de Lima en Perú, y dejó al menos 513 muertos, más de mil heridos y unas 35,000 casas destruidas.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 24

Tecnología médica de avanzada para mejorar el diagnóstico y tratamiento de su familia



En Lawrence General Hospital encontrará la tecnología médica disponible más avanzada del mundo. Invertimos en la última tecnología porque nos ayuda a brindarles a nuestros pacientes una mejor atención. La tecnología brinda respaldo a nuestro personal médico, para poder hacer diagnósticos precisos y rápidos, y consultar los datos médicos de nuestros pacientes con gran velocidad.

El laboratorio ha reemplazado toda el área de procesamiento químico con equipos actualizados. Agregamos un nuevo tomógrafo computarizado ultra-rápido en nuestro Centro de Emergencias y estamos mejorando y mudando nuestros servicios de resonancia magnética a una nueva área dentro del hospital. Además agregamos un segundo escáner nuclear para diagnósticos cardíacos y 2 unidades de mamografía digital de avanzada. Estamos actualizando nuestra tecnología para que su familia se mantenga saludable.



www.lawrencegeneral.org

Mejor tecnología para mejorar la salud

Ladder to Language Program de Cambridge College celebra tres años de éxitos

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Hace tres años Cambridge College inició un programa que ha permitido que decenas de personas no solo hayan aprendido a hablar inglés, o perfeccionarlo, sino que les ha abierto las puertas hacia un mejor futuro.

Este programa que se conoce como Ladder to Language ha representado un desafío para personas adultas, que han tenido que lidiar con la barrera del idioma, no pudiendo así tener un mejor status de vida.

La pasada semana y dentro de la ceremonia de presentación de un cheque entregado por la Fundación Verizon por un valor de 25 mil dólares destinados al programa, se realizó la séptima graduación de los estudiantes que completaron los tres niveles que requiere este programa.

La actividad fue realizada en el área de teatro contigua a los salones de clases de la entidad académica, ubicada en el 60 de la calle Island con la presencia de familiares y amigos de los graduandos.

La séptima ceremonia de graduación de la clase de verano del 2007 se inició con

las palabras de bienvenida en nombre de los graduandos de Dionis Mezquita, quien se refirió a su experiencia en el programa y los logros alcanzados, mientras que Julieta Santos y Fanny Feliz, hablaron sobre cómo sus vidas ha sido tocada por el éxito.

En el caso particular de Feliz, ésta se ha convertido en la asistente de la directora del programa Sandy Blanes, a raíz de su participación en el programa.

En cuanto al programa la directora del mismo dijo que este representa una magnífica oportunidad para quienes desean superarse y alcanzar el éxito. “Cada uno de los que han terminado el programa entendieron que no deben de existir excusas a la hora de tomar la decisión de aprender inglés”, afirma.

Asegura Blanes que esta iniciativa tiene como objetivo principal ayudar a las personas a encontrar el camino a un mejor futuro, por medio de la utilización de una metodología pensada para personas que necesitan perder el miedo al inglés.

El Ladder to Language comenzó como un plan piloto en octubre



Sandy Blanes, Center for English Language Learners Support Services Director Howard Allen, Cambridge College Director of Business Resource Center, Stephanie S. Lee, Verizon Regional Director of Public Affairs y Dolores Calaf, Cambridge College Lawrence Site Director

del 2004, en coordinación con Lawrence CommunityWorks, Lawrence LiteracyWorks y Andover Bread Loaf.

De acuerdo a Dolores Calaf Directora Académica de Cambridge College, este ha permitido que los estudiantes mejoren su status social, y los prepara para que puedan continuar con sus estudios en el Colegio.

Los estudiantes que recibieron sus certificados de graduación fueron: Fanny Feliz, Alejandra Uribe, Yasmil Santiago, Ana Heredia, Judith y Dionis Mezquita, Eva Lluberres, Ana Vargas, Andrea Moreta,

CONTINÚA EN LA PÁGINA 10

¿Alergias?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Piedras en los riñones?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Eczema?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Alteriosclerosis?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS




Jackson's

RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM



“We respond to you.”

Medical Transportation To:

- Dialysis Appointments
- Radiation Therapy
- Doctor's Visits
- Physical Therapy
- Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

OPINIÓN

El enemigo entre nosotros

POR DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



Durante los pasados dos meses, la Ciudad de Lawrence ha estado atravesando mucha tensión y rencores producidos por las negociaciones del presupuesto ante el concilio y las muchas acusaciones de violencia policial. Hemos visto a residentes que utilizan sus dos minutos de participación pública para atacar a los funcionarios de la ciudad y a los concejales que piden un aumento en los impuestos; entonces, empleados municipales que se preocupan por los cortes de personal en sus departamentos, implorando con el concilio que aumenten los impuestos.

Los latinos estamos pendientes de dónde los concejales se encuentran en cuanto al tema de los impuestos y nos apresuramos a hacer público si algunos de ellos merita ser expulsado de su cargo en las elecciones venideras. Muchas personas están constantemente hablando en la radio sobre "quién está con nosotros o contra nosotros".

Por eso yo encuentro interesante que nadie parece darse cuenta que Fausto Núñez, el Presidente de la Asociación de Vecinos de Alma Arlington ha comparecido varias veces ante el concilio pidiéndoles que aprueben el presupuesto de la ciudad tal como fue sometido por el alcalde. Eso sólo lo haría "uno de ellos" y merecedor de desprecio pero para añadir insulto sobre la injuria, Fausto es también un admirador de la policía.

El lunes, el 20 de agosto de 2007, el Eagle-Tribune publicó una carta al editor titulada "La policía trabaja para mejorar la comunidad" firmado por Fausto Núñez, el Presidente de la Asociación de Vecinos de Alma Arlington de Lawrence y Ed Anderson, el Presidente de la Asociación de Vecinos de South Common Central. En esa carta ellos alabaron el jefe de policía y a otros oficiales por sus contribuciones a la comunidad y por "cosas tales como entrenando a capitanes de cuerdas en los vecindarios, trabajando con las asociaciones de vecindarios y ayudándolas a limpiar lotes de terrenos en la ciudad o envolviéndose con nuestra juventud..."

Ellos alabaron también al Chief Romero por asistir "a las reuniones de vecindarios o cuando los clubes cierran; conversando

Fausto es apenas un empleado temporario en el Departamento de Obras Públicas que está rezando dispuesto a vender su alma porque le den una posición permanente, aunque tenga que empezar con las personas en su asociación de vecindario.

todo el tiempo, escuchando y formando parte de la comunidad".

Ellos enumeraron estas cosas en la carta al editor porque "nadie habla de estas cosas, no son publicadas ni son reconocidas. Parece que solamente nos enteramos de las cosas negativas o las alegaciones injustificadas contra el departamento".

Si el Sr. Núñez se hubiese parado ante del concilio o escrito esa carta como un individuo, su nombre no sería mencionado aquí hoy porque todos debemos respetar su derecho de tener y expresar su propia opinión. Lo que yo encuentro problemático es que cada vez él lo hacía era en representación de su asociación de vecinos. ¿Les preguntó si ellos quisieron ser representados así? ¿Están los vecinos en ese distrito a favor de subir los impuestos? Esa fue la implicación de su declaración.

El es rudo, directo e irrespetuoso. Sólo una persona como él pensaría en empujar su propia agenda la tarde del servicio en memoria de José Santos, el estudiante que murió de un disparo días antes en el Parque Scarito. Esta reunión fue patrocinada

por Lawrence CommunityWorks, una organización que expresó claramente su oposición al presupuesto de la ciudad como fue propuesto por el alcalde. El Sr. Núñez se aprovechó de la ocasión y pronunció un discurso pidiendo que el presupuesto sea aprobado porque la policía "asignaría a un oficial para proteger el parque". El está engañando al pueblo con esas mentiras porque nadie ha hecho tal promesa.

Hay todas clases de nombres para personas como él; debemos estar agradecidos que él no es un funcionario elegido. Fausto es apenas un empleado temporario en el Departamento de Obras Públicas que está rezando dispuesto a vender su alma porque le den una posición permanente, aunque tenga que empezar con las personas en su asociación de vecindario.

A esas personas que buscan constantemente fantasmas cada vez que ellos oyen algo contrario a los deseos del pueblo, recuerden que ellos no siempre se encuentran detrás los escritorios de concilio. Algunos de ellos podrían estar dentro de los nuestros.

'Dos Culturas, un Compromiso a la Excelencia en el Cuidado Pediátrico'

La Dra. Janet Espinosa se une al equipo pediátrico en Haverhill.

"Crear un enlace de confianza con los padres y sus hijos es la base de todo lo que hacemos en pediatría."

Educación infantil: "Los riesgos de salud que enfrentan los niños hoy en día están influenciada por la cultura. Educar los niños de la importancia del ejercicio y una buena dieta es tan importante como las vacunas."

Por que elegí la Pediatría: "Me encanta la relación que puedo formar con los pacientes desde muy temprana edad hasta la adultez. Los consejos que les doy es algo que utilizarán por el resto de sus vidas."

"Mi padre es un médico retirado, por lo tanto, desde pequeña fuí expuesta a la medicina. Estoy contenta de unirme al equipo de Pediatría de Pentucket Medical Associates. Con mi herencia hispana quiero ofrecerle mis servicios a esta área."

La oficina de la Dóctora Espinosa esta localizada en One Park Way, Haverhill. Para más información por favor llame al: 978-499-7322.

 **Pentucket Medical**

Georgetown • Haverhill • Methuen • Newburyport • North Andover

888-227-3762 • PMAonline.com

 **PARTNERS**
HEALTHCARE



Janet Espinosa, MD
Pediatra

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 27 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Estimados Lawrenceanos:

Algunos partidarios del presupuesto propuesto por nuestro alcalde turban lo que está equivocado con el presupuesto representando al Concilio de Lawrence como un grupo de payasos. Tal campaña ha llegado al punto de alentar la mala conducta en las reuniones del Concilio, gritando cosas absurdas y aplaudiendo para crear el conflicto entre los concejales. Después de que cada reunión estos mismos partidarios u obstruccionistas dicen ante los medios que están horrorizados por la conducta del Concilio – cambiando exitosamente el enfoque hacia los concejales y lejos de lo que está equivocado con el presupuesto propuesto.

El presupuesto propuesto por nuestro

alcalde está basado en la mentira de que somos una metrópoli predominantemente de clase media. Está basado claramente en creer nuestra propia "exageración" que rodea el desarrollo de la clase media en área del Proyecto del Gateway. Durante mis caminatas hablando con personas me dicen que no somos todavía ni de la clase media. Somos en su mayor parte de la clase obrera junto con un número substancial de residentes con una entrada fija (personas mayores y personas con incapacidades). Como prueba de mi observación es nuestra presente tasa de desempleo del 12%, mientras la tasa del Estado se mantiene relativamente constante en 5.0%. Otro factor secundario es la continuación de aplicaciones de dádivas de la ciudad basadas en nuestro perfil de desventajas económicas. El otro factor más reducido es la equidad de los propietarios debido a una reducción en los valores de bienes raíces causados por la crisis de las ejecuciones de hipotecas, que es el resultado de los depredadores, los aumentos del costo de vida y de encogerse los ingresos de la casa.

Operar bajo la ilusión de que somos predominantemente de la clase media lleva a una inversión negativa y descenso en nuestros vecindarios. El presupuesto

de nuestra ciudad debe dejar de apoyar una estrategia que desvía la mayoría de la atención, los recursos, y los fondos para construir la infraestructura para una entrada anticipada de personas de clase media. Inversión negativa de vecindario - como nuestra ciudad bien documenta en aplicaciones de dádivas - aumenta la pobreza y las presiones relacionadas: la falta de vivienda, la salud pobre, las familias disfuncionales, la violencia, el abuso de sustancias, las actividades criminales, los bajos niveles bajos de logros educacionales y más. Estas condiciones pueden hacer a nuestra ciudad poco atractiva y disminuir el rendimiento de nuestras inversiones. Debemos asignar los recursos debidamente para asegurar una calidad óptima de la vida en nuestros vecindarios mientras construimos simultáneamente un futuro próspero. Por ejemplo, nosotros debemos alentar a nuestro Jefe de Policía a reconocer que su asistencia a las reuniones de vecindarios no es suficiente pero un paso en la dirección correcta sería hacer los cortes del presupuesto reduciendo la cantidad de altos oficiales en el Departamento y no en la presencia de policía en nuestros vecindarios.

Debemos insistir en un presupuesto

revisado que dirige las condiciones verdaderas en Lawrence contemporáneo. Estas revisiones pueden tomar las formas siguientes:

- Elimine de la consideración el famoso \$1.6 millones de los fondos de la construcción de la escuela para evitar caer más profundo en la deuda.
- Mantengan los impuestos sobre la propiedad inmobiliaria bajos para proporcionar tiempo a las personas frente a ejecuciones de una hipoteca y dificultad económica para que puedan encontrar una forma de mantener sus propiedades o para arreglar una venta para mantener el crédito bueno, prevenir verse sin vivienda, y hasta el decaimiento de vecindario.
- Garantizar cortes de entradas (\$6.1 millón y los impuestos sobre la propiedad inmobiliaria) no son equilibrados cortando en servicios directos a los residentes sino reduciendo los servicios indirectos innecesarios (hacer los cortes en costos indirectos o en la administración si tiene

CONTINÚA EN LA PÁGINA 27

¿Piernas cansadas?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Diarreas?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Acné?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Hongos en la piel?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

"No puedo hacerlo sola... necesito ayuda!"



MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos
¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA
Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

TRATAMIENTO PARA CELULITIS
MESOCONTOURING
PERDIDA DE PESO
MEDICAMENTOS

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!



CONSULTA GRATIS

EN TODOS NUESTROS PROGRAMAS

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON
NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA
EXPIRA 11/18/07

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION
"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Unión Puertorriqueña Juramenta Nueva Directiva



Desde la izq: Nitza Fernández, Secretaria, Nancy Feliciano, Vocal, Andrés Otero, Vicepresidente, José A. Dávila, Presidente, Luis Campos, Director de Actividades, Luis Bonilla, Vocal, y María Soto, Secretaria, posan frente al bizcocho de celebración del 10^{mo} Aniversario de Unión Puertorriqueña.

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El Sr. José A. Dávila, Presidente de Unión Puertorriqueña, dio la bienvenida al público que asistió a la juramentación de la nueva directiva de Unión Puertorriqueña, que se llevó a cabo el domingo, 26 de agosto, 2007, en Sons of Italy, localizado en el 155 de la Calle Marston, en Lawrence. De acuerdo con el Presidente Dávila, “la organización fue fundada el 29 de octubre, 2006 por Luis Bonilla, Miguel Rivera, María Soto, Noel Ortiz, Orlando Rivera y Luis Campos.

El propósito inicial de la organización fue la de tomar las riendas del programa radial ‘Así Canta Puerto Rico’, fundado y dirigido por Luis Bonilla, programa eminentemente cultural para nuestra comunidad el cual celebra su décimo aniversario.

Nuestra misión es la de fortalecer a la comunidad puertorriqueña de forma de que sus miembros y la comunidad en general puedan progresar y aportar positivamente como ciudadanos ejemplares”, terminó Dávila. Dando apoyo a Unión Puertorriqueña, se encontraban presentes el Presidente de New England Puerto Rican Alliance, N.E.P.R.A., Luis David Hiraldo así como la Directora del Proyecto N.E.P.R.A., Gloria Candelario y el Presidente de Cosecha Borincana, Domingo Meléndez.

También se encontraban presente la Concejal at-Large Nilka Alvarez-Rodríguez acompañada de su esposo, el Abogado Richard Rodríguez; el Concejal at-Large Nunzio DiMarca y su esposa Patricia así como la Presidenta del Comité del Partido Demócrata de Lawrence, acompañada del Sr. Danny Valcourt.



El Representante Estatal William Lantigua tomó juramento de la directiva.

¡Gran Apertura de Top Donut!



Bruce Ley, propietario de Top Donut posa junto a una pila de bandejas llenas de buñuelos “acabados de hacer”. “Esta es una operación de 24 horas diarias”, dijo Ley. “Vendemos de día lo que hacemos de noche”, dijo Ley.

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El miércoles, 22 de agosto, 2007, Top Donut abrió su tercera cafetería en el Valle de Merrimack con el tradicional corte de cinta.

La tienda, localizada en el 297 de la Calle Andover, es la segunda tienda que abren en Lawrence. La primera abrió en 1998 en el 123 de la calle Lawrence.

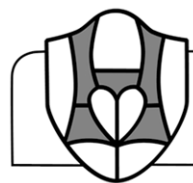
En 2003, abrieron su primera tienda en Lowell, localizada en el 700 de Aiken Ave.

De acuerdo con Bruce Ley, su propietario, todos los buñuelos que él vende en sus tiendas son hechos en cada

establecimiento. “Por eso es que son tan frescos”, dice él.

“Esto era antes un banco” (297 Andover St. - Sovereign Bank) dijo Ley. “Nosotros convertimos su caja de seguridad en un refrigerador”, dijo Ley.

Ley está muy agradecido de toda la atención que ha recibido de los oficiales de la ciudad. “Cada vez que necesitaba un permiso o tenía una pregunta durante la construcción, siempre recibí una respuesta inmediata”, dijo Ley y añadió, “En el ayuntamiento siempre fui atendido con mucho profesionalismo y cortesía”.



Diaz - Healy
Funeral Home

TURN TO A NEIGHBOR...
TURN TO US



DANIEL HEALY



MANNY DIAZ



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843

OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH

Tel 978 685-5732



Knowing is Healthy

CSS Community Based Programs

Prevention & Education Dept.

11 Lawrence St. 3rd Floor • Lawrence, MA

978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing Services for

Chlamydia • Gonorrhea • Syphilis • Hepatitis C
Hepatitis A & B Vaccinations • HIV Testing

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:

Clamidia • Gonorrea • Sifilis • Hepatitis C
Vacunación Contra Hepatitis AyB • VIH



Saber es Saludable

¿Reumatismo?

SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas digestivos?

SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

CONTINÚA DE LA PÁGINA

5

PÉREZ: Realizan Pruebas de Mamografías y exámenes de la Próstata



Grullon manifestó que la primera vez que la Van de Mamografías vino a Lawrence, específicamente el 12 de mayo 44 mujeres se practicaron la prueba, de las cuales el 93% estaba entre las edades de 40 a 64 años, 95% era de origen Hispano/Latino y del porcentaje total el 86% vivía en la ciudad de Lawrence.

Mientras que en cuanto a las pruebas de la próstata 40 hombres se realizaron el examen, y además se hicieron pruebas de presión arterial, colesterol y masa corporal. Martha Medina fue la persona encargada de los servicios de salud dirigido a los hombres, asistida por un grupo de voluntarias y

miembros de organizaciones, tal es el caso de Lucy Lozada, Food Stamp Specialist de la organización Neighbors In Need y Luz Rosado, MORE/R.S.V.P Latino Outreach Coordinator del Council on Aging de la Ciudad de Lawrence.

Presentes también Niurka Aybar, Enrollment Management & Student Services del NECC, Blanca Figueroa de la Sociedad Americana del Cancer, Vilma Lora YWCA Director of Women's Services, Minerva Grullon, YWCA Women's Health Coordinator Maria Alavarces, YWCA Women's Health Specialist, y Mirna Matos, del Lawrence General Hospital.



¡El concurso Verano Caliente fue todo un éxito!

... Aquí están lo ganadores:

Hot Summer Giveaway was a great Success! ... and here are the winners:

Charlotte Misuraca, Lawrence
Pedro Sabino, Lawrence
Marylouise Boddy, Lawrence
Jeimy Sanchez, Lawrence
Angie Marmol, Lawrence

Gracias a los miles que participaron y felicidades a los ganadores.

Thanks to the thousands that participated and congratulations to the winners.

¿Psoriasis?

SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Falta de Apetito?

SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Estrés?

SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿No puedes dormir?

SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

WE ARE OPEN!

¡Estamos ABIERTOS en nuestro NUEVO local!

We are OPEN for business in our NEW location!



¡Nuestra pastelería es horneada diariamente, por eso es que son tan frescos y deliciosos!

We bake our pastry daily, that's why they are so fresh and delicious!

LAWRENCE

297 Andover Street **¡NUEVO! | NEW!**
 5:00 AM a 9:00 PM
 Abierto todos los días | Open every day

123 Lawrence Street

5:00 AM a 9:00 PM
 Lunes - Sábados | Monday - Saturday

5:00 AM a 7:00 PM
 Domingos | Sundays

LOWELL

700 Aiken Avenue
 5:00 AM a 9:00 PM
 Abierto todos los días | Open every day

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

MVFCU oficializó el traslado de sus oficinas corporativas

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 22 to read this article in English

Merrimack Valley Federal Credit Union completó el paso final hacia la mudanza de sus oficinas corporativas de North Andover al edificio histórico recientemente remodelado en el Riverwalk, 500 Merrimack St., Lawrence.

Un edificio que sirvió como la central eléctrica para los edificios textiles que lo rodeaban a principios del siglo diecinueve y sirvió de empuje a la industria textil en la Región del Valle de Merrimack, que se había quedado inútil por más de medio siglo y fue representante de todo que había fallado para la Ciudad de Lawrence, es nuestro nuevo hogar.

Esto no pudiera haber sido alcanzado sin la ayuda de Joseph Bevilacqua, President/CEO de Merrimack Valley Chamber of Commerce; Sal Lupoli, propietario de Riverwalk; el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan y nuestros legisladores estatales y quienes se sintieron comprometidos a nuestro éxito porque ellos lo consideraron el éxito de la región entera.

Cuando la nueva Sede Corporativa de Merrimack Valley Federal Credit Union celebre el sábado, 29 de septiembre su Gran Apertura, muchas personas serán dadas las gracias y muchos habrán jugado un papel significativo.

Merrimack Valley Federal Credit Union ha demostrado una filosofía verdadera de las cooperativas de crédito de ser "Personas Ayudando a Personas" y han demostrado esa filosofía por sus acciones y es algo de lo cual todas las uniones de crédito pueden estar orgullosas.

Peter J. Matthews, Jr., President/CEO de MVFCU piensa en la forma en que este proyecto de dos años ha cambiado a la cooperativa de crédito y a la Ciudad de Lawrence para siempre:



Un momento histórico para MVFCU el lunes, 13 de agosto, 2007, durante el cierre de sus oficinas corporativas en el 500 Merrimack Street, Lawrence, MA. En la foto están desde la izquierda, Sal Lupoli, propietario de Riverwalk Properties; Peter Matthews, Presidente/CEO de MVFCU; Larry Lambert, Abogado de MVFCU; así como Alan Lampert, Abogado de Riverwalk Properties.

"Este proyecto definirá quién nosotros somos como una unión de crédito, pero lo que es más importante definiremos el futuro de nuestra comunidad".

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus

sucursales en Massachusetts son North Andover, Haverhill y Methuen así como en Plaistow, NH. Pronto Merrimack Valley FCU mudará sus oficinas administrativas para Lawrence, MA además de una nueva sucursal de 4,000 pies cuadrados que esperan abrir en el otoño del 2007.

CONTINÚA DE LA PÁGINA **6**

PÉREZ: Ladder to Language Program de Cambridge College celebra tres años de éxitos

Julieta Santos y Janile Marmolejos.

También recibieron pergaminos de reconocimiento Dolores Calaf, y los profesores Mario Espinoza y Marlene Faulkner-Hussein, instructores del primer y segundo nivel, respectivamente.

El nuevo curso se inicia en el mes de octubre e incluye un curso de conversación a través de un sofisticado programa de computadora, el cual va a permitir que los alumnos reciban asistencia individualizada y un aprendizaje acelerado. Los interesados en más información pueden llamar a Fanny Feliz ELL Support Center Admissions Representative, al (978) 738-0502 x1427.

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Macoul Eye Associates
BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
Cirugía de glaucoma y láser
Diabetes y otras enfermedades de la retina
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?

At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington SAVINGS BANK
Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

Nuevo Acercamiento para Mejorar Nuestras Escuelas

POR ISRAEL ORTEGA

Pregunta – ¿Qué tema es uno de los más importantes para la comunidad hispana según las últimas encuestas? Si respondiste temas de salud, inmigración o hasta Irak, te equivocas. ¿La respuesta? – la educación de nuestros niños.

Bueno, pues los números han visto la luz del día y no son buenos. Según el Centro Educativo de Estadísticas Nacionales o NCEs, “uno de cada cuatro estudiantes que ingresa el noveno grado no graduará; y para afro-americanos e hispanos esa cifra se aproxima más a – uno de cada tres.” Para un tema de tanta importancia, uno pensaría que los políticos estarían haciendo todo lo posible para mejorar la situación.

Desafortunadamente la evidencia sugiere lo contrario. Si el Presidente y la mayoría en el Congreso se salen con

las suyas y autorizan el “No Child Left Behind” o el acta traducido como “Que ningún Niño se Quede Atrás”, podremos seguir esperando más de lo mismo.

Según los líderes en el Congreso, el Acta Educativa será debatida este otoño, que podría otorgarle al Presidente una rara victoria doméstica. A pesar de las mejores intenciones del Presidente para luchar contra las bajas expectativas confrontando a muchos estudiantes, el acta ha fracasado en disminuir las diferencias académicas entre estudiantes blancos y no-blancos.

Más importante es el hecho que el acta ha tenido la no consecuencia inesperada de forzar a muchas escuelas que inflen sus notas para estar en acuerdo con los mandatarios federales por el miedo de perder dinero federal. En sí, las escuelas no han tenido

otra opción más que aprobar a niños que sin duda vieran reprobado. ¿Puede que haya otra manera de frenar esta aproximación perversa que muchos llaman, “la carrera hacia abajo?”

Afortunadamente existe un grupo de legisladores en la Cámara de Diputados que están apoyando una medida que quiere agregar más transparencia al proceso y ante todo – regresar el poder a los padres y las comunidades locales. La medida, conocida como a A-Plus Act, está recibiendo el apoyo de varios miembros que está sirviendo como una buena alternativa al proyecto de ley del Presidente Bush – No Child Left Behind.

Esencialmente un estado entraría en un acuerdo con la Secretaría de Educación que le permitiría utilizar dinero federal para avanzar prioridades estatales concertando educación. Lo bueno de la medida A Plus es que regresa el poder a los padres y las comunidades y no a la burocracia en Washington, D.C.

Importante recalcar es que por todo los millones tras millones de dólares que hemos gastado para mejorar nuestro sistema escolar durante las últimas décadas no hemos visto que la situación se mejore. Queda claro que se requiere un nuevo acercamiento. Desafortunadamente parece que el grupo que se supone tiene los intereses de la comunidad hispana en mente, prefiere seguir simplemente pidiendo más dinero federal con la esperanza que mágicamente mejorará. Me refiero sin duda al Congressional Hispanic Caucus – o el grupo de hispanos en el Congreso - CHC.

Mientras los políticos disfrutaban sus merecidas vacaciones este mes, estarían en lo cierto en re-evaluar nuestras actuales medidas educativas y re-evaluar los méritos y fracasos de nuestro actual acercamiento de este tema tan importante para nuestra comunidad. Los legisladores harían bien en aprovechar esta oportunidad para mejorar nuestro sistema roto y poner los intereses de nuestros niños arriba de la política.

Israel Ortega es un Asociado de Prensa y Medios de Comunicación para la Heritage Foundation. www.heritage.org

Educación de cada ser humano

POR ARTURO RAMO GARCÍA
ARAMO@ADIGITAL.PNTIC.MEC.ES
WWW.APLICACIONES.INFO

La educación la podemos entender como desarrollo de la personalidad, en dos facetas importantes: la originalidad y los valores permanentes. La originalidad no consiste en invertir o cambiar los esos valores, sino en la forma personal de captarlos e incorporarlos.

Actualmente vemos cómo muchos de esos valores están invertidos en la sociedad, fruto de la manipulación en sus diversas modalidades, como la publicidad, la información sesgada de los telediarios, las manifestaciones de algunos políticos y alguna legislación que no vela por la vida y el bien común de las personas. Se presentan como valores la irresponsabilidad, la infidelidad matrimonial, la deslealtad en las relaciones humanas y la arbitrariedad en las empresas y ambientes políticos. No se busca la verdad y la realidad de las cosas sino se manifiesta aquello que favorece la imagen del partido, aunque sea mentira. Esta inversión de valores busca el dominio sobre las personas, los beneficios en las venas y el propio egoísmo. Muchos de los planteamientos que oímos en los medios de comunicación no pretenden la verdad ni el afán de servicio a los demás.

Sin embargo, la educación exige una reflexión para descubrir e incorporar algunos valores permanentes, todos ellos relacionados con el bien y con el amor. Para algunos autores la educación para el amor es la dimensión más importante, pero habría que distinguir entre el amor y el egoísmo.

Por otro lado, no podemos olvidar la dimensión humana de la libertad responsable del ser humano, porque amor y libertad se exigen mutuamente. La educación de cada hombre puede concebirse como crecer en libertad y crecer en el amor para conseguir su fin, llegando a ser él mismo, aprendiendo a ser persona. El fin del hombre lo encontramos fundamentalmente en la fe. En la práctica supone el crecimiento en una serie de virtudes humanas y sobrenaturales. En síntesis, sería educar la libertad en la fe para el amor.

Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

LAWRENCE
FARMERS MARKET
El Mercado

Fresh, locally grown produce!
¡Productos frescos cultivados localmente!

Wednesdays | Miércoles
8:30am - 5:00pm
Appleton Way

In between Essex & Common Sts, near City Hall - 200 Common St.

Entre las calles Essex & Common, cerca del ayuntamiento - 200 calle Common.

Featuring Products From:
Boston Hill Farm - North Andover
Brox Farm - Dracut
Kim's Asian Vegetable - Lowell
Riverdale Farm - Groton

Baked Goods From:
Harvest Bakery
Peruvian Crafts by Sanchez
Hand Crafted Soaps & Oils by
Crecent Moon Soaps

WE ACCEPT WIC AND FOOD STAMPS | EBT, DEBIT & CREDIT CARD
ACEPTAMOS WIC Y CUPONES DE ALIMENTOS | EBT, TARJETAS DE CREDITO & DEBITO



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT:

Rumbo



CLEANING SUPPLIES & EQUIPMENT

Conlon Products, Inc.

Monday - Friday
8:00 am - 4:30 pm

Bring in this ad to get
\$10.00 off purchase
of \$50.00

Lunes-Viernes
8:00 am - 4:30 pm

Traiga este anuncio
para obtener \$10.00 de
descuento en la compra
de \$50.00



FLOOR FINISH & STRIPPER, CARPET CLEANERS, SPOT REMOVERS, DISINFECTANTS, ALL PURPOSE CLEANERS, TOILET PAPER, PAPER TOWELS, FACIAL TISSUE, DEODORANTS, MATS, FLOOR MACHINES, PADS, PLATES, BOWLS, CUPS, CUTLERY.

LIMPIADORES DE PISO, REMOVEDORES DE PINTURA DEL PISO, LIMPIADORES DE ALFOMBRAS, REMOVEDORES DE MANCHAS, DESINFECTANTES, LIMPIADORES PARA USO GENERAL, PAPEL SANITARIO, TOALLAS DE PAPEL, PAPEL DE TISU, DESODORANTES, ALFOMBRAS, MAQUINAS PARA PISOS, PAÑOS, PLATOS, POZUELOS, TAZAS, CUBIERTOS.

70 Shepard St, Lawrence, MA 01843

Tel: **978-682-8482**

WWW.CONLONPRODUCTS.NET

EXPIRATION DATE: 10/31/07





Un Punto de Vista

POR PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
BUZONABIERTO@AOL.COM

Una línea, no solo un punto: Septiembre 11

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

Cada año desde el 2002, mientras el mes menos cálido de septiembre se acerca y el aniversario de los ataques del día once se aproxima en el horizonte, me siento especialmente afectado. No es solamente la tristeza sobre lo que ocurrió, sino una necesidad que me consume de tratar de articular nuevas palabras y explicaciones o una renovada expresión de duelo para recordar y explicar la tragedia y a aquellos cuyas vidas nos robaron.

Esa mañana, como la mayoría de ellas, aproximadamente 3,000 hombres y mujeres, tal vez hasta niños, de diferentes

características étnicas y económicas, dejaron sus hogares y familiares queridos abrazándolos y besándolos con el entusiasmo de un nuevo día que iban a pasar volando sobre nuestros cielos estadounidenses o trabajando y compartiendo en Nueva York o Washington, D.C., y la promesa de volver al hogar esa noche para intercambiar más abrazos y besos. Desafortunadamente la suerte tenía otros planes y, hasta hoy, muchos de ellos no han sido encontrados en las cenizas de las torres gemelas.

Parte de mi problema ahora con los eventos de ese momento espantoso de entonces es que uno escucha repetidamente que septiembre 11 fue una línea que separó a un mundo viejo de uno nuevo; que de alguna manera todo había cambiado para siempre. Desde luego, en lo que se refiere a nuestras breves existencias en esta época, eso fue ciertamente una línea que dividió un vivir del otro, pero como raza humana que somos y como una señal específica, lamento diferir.

Mirando la historia, no la suya o la mía

Desafortunadamente ese día no solo fue una aberración estadística de un punto de la historia. Fue parte de esa línea que va atrás por miles de años y continúa el día de hoy cubierta de sangre y pólvora.

propias mentes disturbadas y anormales.

Esta semana pasada, CNN presentó una serie de tres programas que reportaba la labor de los Soldados de Dios. Esas escenas presentadas tan admirablemente por la corresponsal internacional Christianne Amanpour no fueron nuevas ni sorprendentes. Fueron un recordatorio de la manera que hemos sido, somos y, lo que disturba más en realidad, seremos en nombre de Dios. Nunca nos preocupamos de los miles, muchos dicen millones, de años que el mundo ha existido y funcionando perfectamente sin nuestra presencia. Supongo que eso es el pasado y es irrelevante. Pero cuando nos referimos al futuro, bueno, eso es diferente.

Somos tan maravillosos que deseamos y nos merecemos estar alrededor para siempre y también sabemos cómo ese "alrededor" va a lucir y cómo llegar a él. Y hay suficientes individuos que han dedicado sus vidas a decirnos cómo ese nuevo mundo será y, lo que es más increíble, lo equivocados que están aquellos que no están de acuerdo con nosotros. Esos se merecen el desprecio divino; su justa recompensa el infierno.

Sí, septiembre 11 se ha grabado en nuestros corazones para siempre; su carencia de sentido permaneciendo como una de esas características incomprensivas de nuestra naturaleza humana. Desafortunadamente ese día no solo fue una aberración estadística de un punto de la historia. Fue parte de esa línea que va atrás por miles de años y continúa el día de hoy cubierta de sangre y pólvora. Una línea que destruyó las vidas sencillas, ilusiones y derechos de vivir de tantos de nuestros hermanos y hermanas ese día. Una línea penosa que todavía cruza los corazones de aquellos que quedaron atrás.

Y se es mi punto de vista hoy.

personal espero, sino al comportamiento a través de miles de años y docenas y cientos de ellos, desde que caminamos por la superficie de este planeta, septiembre 11 no es un evento que divide. No es siquiera un punto conflictivo sino una línea familiar que viaja sin interrupción hacia el pasado en el tiempo a través de muchas épocas de inhumanidad del hombre contra el hombre demostrado en formas grandes y pequeñas, sea gaseando miles de personas en los crematorios o quemando niños pequeños porque pertenecen a las familias de percibidos enemigos en nuestros conflictos. Y lo que más nos preocupa es que muchos de esos episodios están envueltos por una irracional interpretación de la voluntad de un Dios que no hemos visto con nuestros propios ojos o siquiera oído con algo que no sean las voces ensordecedoras de nuestras

¿Cansancio y agotamiento?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Ansiedad?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

CITY OF LAWRENCE

Por favor estén pendientes que debido al Labor Day el lunes, 3 de septiembre, 2007, colecciones de basura y reciclables en la acera para el martes, 4 de septiembre, año 2007, serán atrasados hasta el miércoles, 5 de septiembre. Por favor tengan sus bolsas y barriles (35 galones y 50 libras son los máximos aceptados) afuera en la acera antes de las siete de la mañana pero después de las cuatro de la tarde la noche anterior. Colecciones de desechos de patio corresponderán al horario próximo:

- South Lawrence West Martes
- South Lawrence East, Miércoles
- el Centro Comercial (Downtown)
- Prospect Hill Jueves
- El Distrito Arlington Viernes
- Tower Hill Sábado

Cualquier preguntas que puedan tener, por favor llame al 978-794-5774 ó al 978-794-5752. También puede mandar un email a fmoris@cityoflawrence.com.



¿Cansancio y agotamiento?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Ansiedad?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

International Mills

The Place to Shop

The Berkeley Store

Diva

ZapatosAquí

ANDICO

CALZAPIÉ

ZapatosAquí.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

En Vivo por Internet:
www.1490wcecam.com

ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las

5pm **1110AM** por IMPACTO

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

La Tropa 2 tiene su primer viaje acampando en las montañas

+FOTOS: Más fotos en la Página 26

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 26 to read this article in English

POR CHARLES BODDY, JR.

La Tropa 2, cargada por la parroquia Santa María de la Asunción en Lawrence realizó recientemente su primer viaje de acampar en las Montañas Blancas del New Hampshire. Siete muchachos y sus líderes adultos se reunieron con más de noventa amigos y graduados de la Tropa 2 en el Campo Jackknife, cerca del Pueblo de Gorham, New Hampshire, por un fin de semana de aventuras.

Scoutmaster Auxiliar Dan Rivera aseguró antes del viaje, que los muchachos tenían la ropa y el equipo que necesitarían para el campamento del fin de semana. Los exploradores llegaron a Camp Jackknife tarde el viernes y aprendieron cómo arreglar sus tiendas en la lluvia. Entonces, la tropa gozó de una cena caliente de espagueti y albóndigas cocinados por el comisario de la Tropa 2.

En la hoguera del campamento esa misma noche, los muchachos se presentaron a los graduados de la tropa y compartieron algunas canciones y obritas teatrales con el grupo. Los planes fueron

hechos esa tarde para una expedición a subir a Pine Mountain la próxima mañana. Los muchachos se despertaron temprano, prepararon su desayuno sobre estufas de acampar y salieron para su primera subida de una montaña. Fueron sorprendidos e impresionados con la dificultad de la subida, mientras que buscaron la ruta a la cumbre entre piedras y precipicios. Muchas lecciones fueron aprendidas sobre qué equipo traer en una subida. ¡Las mejores lecciones fueron traer mucha agua y usar zapatos bien usados y cómodos!

Los muchachos comieron su almuerzo en la cumbre de la montaña mientras que gozaban de las vistas impresionantes del Mount Washington y de las montañas presidenciales de las Montañas Blancas. La bajada de la cumbre fue rápida, con la meta de gozar de una natación por la tarde en las aguas que burbujearon en el Río Peabody. En el río, los exploradores se aprovecharon de una piscina natural, hecha entre las formaciones de piedras, para zambullirse y nadar.

El domingo, después de un banquete del pollo asado, los exploradores desmantelaron su campamento y regresaron, para el



largo viaje a sus casas en la Ciudad de Lawrence.

El viaje fue una aventura de aprendizaje para los nuevos Boy Scouts de la Tropa 2, que dejaron sus vidas urbanas atrás para pasar unas noches en las tiendas de campañas, escuchando los ululatos de búhos. Los muchachos aprendieron mucho de su viaje y prometieron usar lo que aprendieron para su próximo viaje de campamento programado para el otoño.

Siete scouts participaron en el viaje con cuatro de sus líderes: Brandon Domínguez, Kris Núñez, Edwin Salazar, Kedwin Salazar, Carlos Sánchez, Fred Tavarez, Narfred Tavarez con sus líderes José Núñez, Carlos Sánchez, Dan Rivera y Charles Boddy. La Tropa 2 está buscando activamente a nuevos miembros. Muchachos que deseen participar en las actividades de los exploradores con la Tropa 2 pueden contactar el Scoutmaster, José Núñez en la Iglesia de la Sta. María en (978)-685-1111.



NEW ENGLAND PUERTO RICAN ALLIANCE

PO Box 1165, Lawrence, MA 01840 (978) 682-7105

Una organización que se dedica al desarrollo de nuestra comunidad ofreciendo gratuitamente clases de Inglés, GED, computadoras y alfabetización

Learn Spanish Now! Free!

This is an excellent opportunity for those who work with the Spanish community.

NEPRA Project is now accepting enrollment for free Spanish classes. Please call 978-682-7105 to set up an appointment to register for the class.

Classes will be held on Fridays from 5-7pm. Starting Oct. 5, 2007. Our class rooms are located at 125 Amesbury street 2nd floor Lawrence, MA 01840

OPORTUNIDA DE EMPLEO

El Proyecto NEPRA está aceptando aplicaciones para la posición de **MASTRO DE ESPAÑOL** tiempo parcial. Para más información: 978-682-7105

Tradición & Ciencia



PARA ALCANZAR

Calidad & Eficiencia

Para Más Información: **(978) 794-8665**

¿Artritis? SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas ordinarios? SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

NIGHT AT THE MOVIES! ¡NOCHE DE PELÍCULAS!

Sponsored by **PATROCINADO POR**

THE PAROLISI COMMITTEE

To be held at **SE LLEVARÁ A CABO EN** THE SHOWCASE CINEMA (1 to 6) Winthrop Ave. – Lawrence, MA Wednesday / Miércoles, September 19, 2007 6:00 PM

See movie of your choice! **¡VEA LA PELÍCULA QUE MÁS LE GUSTE!**

Paid by the Parolisi Committee

Donation / Donación: \$30.00



Grupo Tesoro: Youth and Parents Network Reunión con voluntarios

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Lo que comenzó como un proyecto pequeño con el objetivo de buscar soluciones en conjunto ante el inminente crecimiento de la violencia juvenil y el cambio de actitudes de los padres frente a sus hijos, definitivamente ya está dando sus frutos y se ha convertido en un compromiso serio de varias personas de esta comunidad que se han unificado bajo un grupo llamado Tesoro: Youth and Parents Network.

Una muestra de ese crecimiento y de la presencia del grupo en la comunidad fue la realización, de la primera reunión informativa con los voluntarios que estarán atendiendo la Línea de Emergencia de Prevención de la Violencia Juvenil.

El objetivo de este encuentro fue explicar a dichos voluntarios la misión de Tesoro, hacia donde va dirigida su filosofía y el papel que como voluntarios van a jugar en este esfuerzo por detener el auge de la violencia entre los jóvenes.

El número telefónico de la línea de emergencia se estará dando a conocer inmediatamente concluya el entrenamiento de los voluntarios, el cual será ofrecido por un profesionales del área de la psicología y de servicios sociales.

Durante la reunión se les explicó a los voluntarios, que dicho sea de paso, pertenecen a diferentes entidades religiosas de la ciudad, que su trabajo es estrictamente confidencial y anónimo.

En el encuentro se informó que previo a la escogencia final de las personas que darán de su tiempo para atender la línea de emergencia de prevención de la violencia



Rosanna Milagros Sarial, Asdrovel Tejeda, Aliali Silverio, Gertrudis Cuevas, Delmy Rosales, Niurka Aybar, Milagros Vidal, Elsa Berroa y detrás el padre Joel Almonó.

juvenil, habrá un proceso de selección, el cual estará dividido en dos partes: Entrevistas y el Entrenamiento.

Los componentes del entrenamiento son psicológicos, referencias de varios programas, información general sobre las características de las pandillas, entre otros temas.

Por otro lado los miembros de Tesoro: Youth and Parents Network tienen planificada una primera reunión en un área de South Lawrence.

La reunión informativa con los voluntarios fue conducida por el coordinador del grupo el padre Joel Almonó, Delmys Rosales, Niurka Aybar y Aliali Silverio.

Cabe destacar que los presentes en su gran mayoría pertenecen a la iglesia

Ebenezer que pastorea el Rev. Víctor Jarvis, y miembros de las iglesias Saint Mary, la Metodista Primitiva, del pastor Rafael Blanco y la Episcopal de Gracia.

Los voluntarios podrán escoger el horario y el día de la semana que mejor responda a sus obligaciones y al tiempo disponible.

Como un primer paso para poner en perspectiva el trabajo de esta iniciativa el domingo, 10 de septiembre se estará realizando una reunión con residentes de un área del Sur de Lawrence. En este encuentro los miembros del grupo hablarán con varios residentes que han asegurado su participación sobre el tema de la violencia juvenil y cómo trabajar juntos por una mejor comunidad.

DECIDIÉNDOSE POR *Adopción*

¡Hola! Mi nombre es Ezekiel

"A mí me gusta hacer deportes y también me gusta divertirme"

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Ezekiel, o "Zeke", es un jovencito brillante y feliz, de ojos cafés, a quien le gusta jugar y divertirse con sus

compañeros. Su naturaleza sociable le ayuda a desarrollar fuertes relaciones con adultos y otros niños en su hogar temporario. De descendencia caucásica y latina, Ezekiel de nueve años tiene un sentido del humor maravilloso. A él se le conoce por su gran corazón; gentil con los animales. En su tiempo libre, Ezekiel disfruta estando a fuera y yendo a pescar cuando tiene la oportunidad. Ezekiel es "todo un hombrecito" y es fanático de casi todos los deportes, incluyendo baloncesto, béisbol, fútbol americano y dodgeball.

Su trabajadora social dice que Ezekiel puede participar de todas las actividades, ya que es ligero con sus pies. En la escuela, él se ha esforzado y ha progresado académicamente y en comportamiento. También Ezekiel está trabajando más independientemente en sus tareas escolares. El dice que su materia favorita es las matemáticas. Con la ayuda de los adultos en su vida, Ezekiel está aprendiendo a expresar sus sentimientos y a pensar antes de actuar. Ezekiel espera ser algún día un oficial de policía o un bombero.

Legalmente libre para la adopción, Ezekiel está listo para la permanencia, cuidado y apoyo de una familia adoptiva. El responderá bien en una familia de dos padres, siendo el menor o el único hijo, porque él se lleva bien con adultos y compañeros mayores que él. Este jovencito encantador tiene muchas cualidades, que está listo para compartir con una familia adoptiva.

Usted puede ayudarle a Ezekiel a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

CONTINUES FROM PAGE
3

Southeast Asian delegation visited Lawrence

efforts being made by its leaders to revive a city that once was known as the Jewel of the Merrimack Valley, one of the nation's first planned industrial cities.

Attorney Art McCabe welcomed the visitors at his International Business Center, located at 29 South Canal Street. The International Business Center houses not only Atty. McCabe's law offices but Artizan Design Centre, which sells Canadian building materials and ideas in the United States.

The International Business Centre used to be a small manufacturing shoe company and was 80% abandoned when Atty. McCabe took over in 2003 and started the renovation of the building. As he explained to the visitors, most of the wood used in the building's remodeling came from within. Even the tiles of the lobby in the first floor and the epoxy that holds them are made of recycled wood.

To make visitors feel like at home, Developer Bob Ansin greeted them in one of his model homes at Monarch on the Merrimack. From him they learned that this building use to be The Wood Worsted Mill, once the largest industrial building of its

kind in the world and earned the nickname "the eighth wonder of the world." As it stands today, the mill has nearly thirty acres of floor space (about 1.3 million square feet). The mill is nearly 1,600 feet (nearly one third of a mile) in length and is six stories high.

The former mill is in the process of been reinvented as Lawrence's first premiere mixed-use residential community with 600 apartments, and is New England's largest eco-friendly residential development. In keeping with sound environmental principles, Monarch will be powered by geothermal heating and cooling instead of fossil fuel, Ansin told his guests. Following the schedule, the visitors arrived at Sal's Restaurant just on time for lunch. Built in an old Lawrence textile mill, the Restaurant and Convention Center, located at 354 Merrimack Street, has a very large outside deck that looks over the Merrimack River and can sit more that 100 guests.

At their arrival, restaurant owner Salvatore Lupoli; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Superintendent of Schools, Wilfred T. Laboy, greeted the visitors. While having lunch, they watched a video

that tells the story of Lawrence revival.

The International Visitor Leadership Program annually brings to the United States approximately 5,000 foreign nationals from all over the world to meet and confer with their professional counterparts and to experience America firsthand. The visitors, who are selected by American Foreign Service Officers overseas, are current or potential leaders in government, politics, the media, education, labor relations, the arts, business and other fields. Among the thousands of distinguished individuals who have participated in the International Visitor Leadership Program since its inception more than five decades ago are more than 200 current and former Chiefs of State, 1,500 cabinet-level ministers, and many, many other distinguished leaders from the public and private sectors.

The Program Alumni contains names such as King Taufa'ahau Tupou IV from Tonga; Kurmanbek Bakiyev, President of Kyrgyztan; Anthony C.L. Blair, United Kingdom Prime Minister; Carlos Mesa, President from Bolivia; Ricardo Lagos, President from Chile and Alvaro Uribe Velez, President of Colombia.

CELEBRAN PRIMER FESTIVAL CULTURAL DE NASHUA

El domingo, 26 de agosto, 2007, la Ciudad de Nashua celebró su Primer Festival Cultural Anual con música, bailes, artefactos y comidas de diferentes culturas. Fue un evento muy bien organizado al que asistió mucho público y sobre todo, recibió la cooperación del tiempo, ya que hizo un día soleado y fresco.

Aquí pueden ver algunas fotos que esperamos disfruten.

Nashua held its first Cultural Festival

On Sunday, August 26, 2007, the City of Nashua celebrated its First Annual Cultural Festival with music, dance, crafts and food from different cultures. It was a very well organized event, well attended and received full cooperation from the weather.

Here are some pictures we hope you'll enjoy.



Terry Gupta is Co-Founder, with her husband Ajay Gupta, of YogaCaps, Inc. For your ailments, she strongly recommends their Yoga techniques system over medication. Mr. Gupta is a Registered Pharmacist.



Ngodup Sangpo of Tibetarts from Cambridge, demonstrates the "Feeling of Relaxation", using a big bronze bowl. Mr. Sangpo specializes in Tibetan arts & artifacts.



Chic-Chic-Chiqui-Bum. Chic-Chic-Chiqui-Bum, says Showman Cornell "Sugarfoot" Coley while performing 'a cappella' his African-roots music. He also demonstrated that he could play all kinds of percussion instruments.



William Blaine "Bill" Richardson III, current Governor of New Mexico, and candidate in the 2008 United States presidential election, was enjoying the festival while doing politics and wanted his picture taken with the boys from Power 800, Gerson Tejada and Anthony García.



Ryan Thomson and son, Brennish, in a violin duet. Young Thomson plays different instruments while performing with his father's musical group. They specialize in Cajun and Celtic music.



Jeanne Freeze and Rachel Lehr represents Rubia Inc, a non-profit organization serving women in Afghanistan, offering them training and income through the sale of their work. Their theme is "Mending Afghanistan Stitch by Stitch."

¿Problemas digestivos?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Reumatismo?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Asma?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Gripe, Tos?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¡TODO UN EXITO! FESTIVAL LATINO DE NEW HAMPSHIRE

Congratulaciones a los organizadores del 8vo Festival Latino llevado a cabo en Manchester el sábado, 18 de agosto, 2007, y muy especialmente a Sonia L. Parra, presidenta de Latinos Unidos de NH, por el maravilloso espectáculo que prepararon bajo el liderazgo de Parra, para el disfrute de la comunidad. Disfrutemos algunas fotos del 8vo Festival Latino de NH.

Successful N.H. Latino Festival

Congratulations to the organizers of the 8th Latin Festival held in Manchester on Saturday, August 18, 2007 and most specially to Sonia L. Parra, president, Latinos Unidos de NH, for the awesome spectacle they prepared under Parra's leadership for the community to enjoy. Let's enjoy some photos of the 8th N.H. Latino Festival.



¿Problemas del hígado?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas de Circulación?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas menstruales?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Obesidad?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL



LABOR DAY

September 3rd 2007

Lawrence, Mass

On the Common in Lawrence

12:00 pm to 7:00 pm

FREE ADMISSION

FEATURING

- The Pine Leaf Boys
- Banda X
- Faith Petric
- Akwaaba
- Amy Gallatin & Stillwaters
- Charlie King & Karen Brandow
- Jeff Robinson Trio
- Sweet Willie D

And much more music and dance, plus historical tours, children's area, food court, & more

ENTRADA GRATIS

Venga y disfrute con su familia de este gran festival!



FOR INFO:
Tel. 978-794-1655
WEBSITE: www.breadandroses.net
EMAIL: breadandroses99@hotmail.com

Rumbo

Top Donut Grand Opening!

Peter Blanchette Photograph



CUTTING THE RIBBON OF THE NEW TOP DONUT COFFEE SHOP ARE, FROM LEFT: Lisa Seng, presiden/CEO, Joseph Bevilacqua, Merrimack Valley Chamber of Commerce; Bruce Ley, owner Top Donut; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; City Council President, Patrick J. Blanchette; Councilor at-Large, Joseph W. Parolisi; Lawrence Veterans Service Director, Francisco Ureña, Lawrence Chief of Police, John J. Romero and Richard J. D'Agostino, Esq.

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Wednesday, August 22nd, 2007, Top Donut opened its third coffee shop in the Merrimack Valley with the traditional ribbon cutting ceremony.

The Shop, located at 297 Andover Street, is the second shop opened in Lawrence. The first one opened in Lawrence in 1998 at 123 Lawrence Street.

In 2003, they opened their Lowell's first store, located at 700 Aiken Avenue.

According to owner Bruce Ley, all the doughnuts he sells at their coffee shops are baked in-house. "That's why they are so

fresh!" he said.

"This used to be a bank before" (297 Andover St., Sovereign Bank), said Ley. "We transformed their safe vault into a freezer," said Ley.

Ley is very appreciative of all the attention he received from all city officials. "For every permit, every question we needed or had, during the construction, I always received an expedite answer," said Ley and added, "At City Hall, I was always treated with professionalism and courtesy," ended Ley.

ENVIRONMENTAL Source CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS
SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)
HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

New High School Opening

Finally, the biggest event of the year is here! The building may not be finished but the ceremony will go on as if it were. Seems that everyone's attention has been going towards the preparation of this celebration that they had no time to think of anything else – like preparing for school.

A couple of weeks ago, Mary Lou Bergeron, PhD, Assistant Superintendent for Operations and Support Services, sent an email to all the school principals in the city begging for supplies for the new high school. The email reads as follows:

“As we prepare to start the school year, the high school principals have found themselves in a situation where they do not have some of the basic supplies to open up the school year. To assist them, we would like to be able to borrow supplies from

Central Office, early childhood centers, elementary schools, and middle schools to get the high schools up and running. The high school principals understand that they will need to replenish all borrowed materials when they are able to process their FY'08 orders. The following are the items that are most needed:

140 cases of xerox paper
180 dozen ballpoint blue pens
180 dozen pencils
20 boxes of manila folders
21 boxes of large paper clips
21 boxes of small paper clips
7 staplers
7 boxes of staplers
60 reams of White Composition Paper
30 reams of White graph paper
200 Record Books (Wolkins CL-0005)

If you can spare any of these materials until October, please e-mail me you can provide and I will coordinate a pick up and delivery. I will also coordinate the replacement of these materials with the high school principals.”

The new Lawrence High School has almost 30 high level administrators and they forgot to order school supplies for the coming school year, even Record Books for the teachers. Sounds like dark days are ahead and they can't handle supply orders

on time. How are they going to handle the real problems?

Flooding at the old high school

A sprinkler head broke on Sunday, August 27, and ran all day resulting in the flooding of the 3rd floor. Nobody noticed it until it set off the fire alarm system. The Lawrence Fire Department saved the city a bundle of money again.

All custodians had been sent to new LHS to help finish getting ready for opening, leaving the elementary schools without janitors too. A private company was also called in to help. The school is closed and no one was answering the phone. All meetings scheduled were moved to other locations.

After the flood, all custodians went back to the new LHS. They are in for quite a payday for all their overtime.

Speaking of the old high school...

The plan is working. The administration

CONTINUES ON PAGE
26

The enemy within

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

During the past two months, the City of Lawrence has been going through a great deal of tension, rancor and ill feelings produced by the City Council's budget negotiations and the many accusations of police brutality. We have seen residents use their two-minute public participation to attack city officials and councilors calling for an increase in the tax levy; then, city employees worried about personnel cuts in their departments, pleading with the council to raise taxes.

The outspoken people in the Spanish-speaking community are aware of where councilors stand in the tax issue and they are very prompt to go on a rampage calling for their ousting from office on the coming elections. They are constantly on the Spanish language radio station asking “who's with us or against us.”

That is why I find interesting that nobody seems to notice that Fausto Núñez, President of the Alma

CONTINUES ON PAGE
25

INSURANCE INSURANCE INSURANCE



NEW TO THE AREA? RENEWING OR REVIEWING?

Discounted Auto Rates & Competitive Programs

NANCY GREENWOOD SMITH INSURANCE AGENCY, INC.

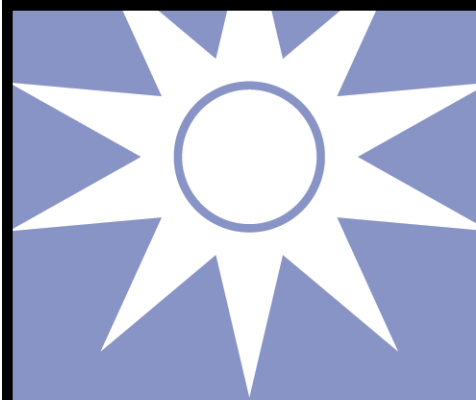
11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

RONALD BRIGGS
NANCY GREENWOOD

978-683-7676

800-498-7675



NEW HOPE HEALTH CENTER

*Holistic Research & treatment
for people of all ages*

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

354 Merrimack St. Ste 230
Lawrence, MA 01843

Phone: 978 794-4829

Fax: 978 794-4953

drrene@mac.com

www.newhopehealthcenter.com

84th Annual Feast of the Three Saints

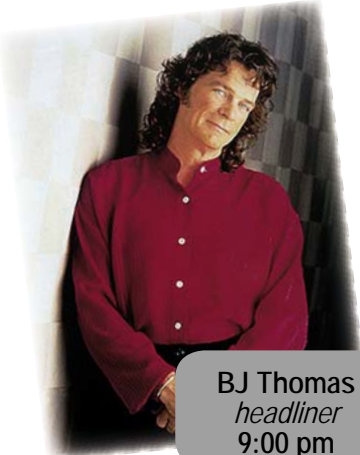
Labor Day Weekend
August 31, September 1 & 2
 Lawrence, MA - Common & Union Streets



Friday, August 31st

- 6:00PM Opening ceremony and parade to Holy Rosary Church
- 8:00PM Stephen Savio sings the National Anthem
 Concert opening act Billy Joe Royal on the Campagnone Common
- 9:00PM Concert featuring Grammy Award Winner B.J. Thomas on the Campagnone Common

Friday



BJ Thomas
 headliner
 9:00 pm



Billy Joe Royal
 opens the night
 8:00 pm

Saturday



Tommy Grella Jr.
 Cooking Demo
 Italian Tent
 5:00 pm

Sunday



Ayla Brown
 of American Idol fame
 Common St. Stage
 4:15 PM

Saturday, September 1st

- Noon Feast opens with amusements, Italian foods and pastries, entertainment and souvenirs.
- 5:00PM *Next Food Network Star*, Tommy Grella Jr. Cooking Demo. Italian Tent
- 6:00PM B-Street Bombers - Common St. Stage.
 Busty Faro on Accordion - Italian Tent
- 7:30PM Torchlight Parade honoring the Three Saints with the St. Alfio Band, the Italian-American Band and the Sons of Italy Band ending with fireworks and playing of the *Cantata* by the Saint Alfio Band.
- 8:00PM Encore: B-Street Bombers - Common St. Stage.
- 9:00PM Concert by the Windham Community Band - Bandstand at Union St.

Sunday, September 2nd

- 10:00AM Solemn Mass in honor of the Three Saints Holy Rosary Church
- 2:15PM Stephen Savio - Common St. Stage
- 3:00PM Procession of the Statues of the Three Saints through the Feast neighborhood with the St. Alfio Band and the Italian-American Band (to 8:00PM)
- 3:30PM Stephen Savio - Common Street Stage
- 4:15PM Ayla Brown - Common St. Stage
- 5:30PM Reminisants - Union St. Stage
- 5:30PM Busty Faro on Accordion - Italian Tent
- 7:00PM Traditional "Moment of Glory" with outdoor Benediction and playing of the *Cantata* amidst fireworks and showers of confetti
- 8:00PM Saints return to Holy Rosary Church
- 8:15PM Concert by Rico Barr & the Jumpin' Jive Review - Union St. Stage
- 10:00PM \$5,000 Grand Prize Raffle and Feast closing ceremonies

Thank you event sponsors:



Freek Energy Drinks
Merrimack Valley Federal Credit Union
North Atlantic Constructors
Scott Companies Real Estate
Sovereign Bank
SPS New England, Inc.
Trinity EMS

Saints Alfio, Filadelfo and Cirino Society 🏰 20 Common Street, Lawrence, MA 01840 🏰 978.681.0944
 For more information visit our website at www.threesaintsinc.org



BY ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

It's All About Right(s)

Methuen Police Chief Solomon Caught red-handed

PROOF POSITIVE

There appears to be a lull in the time where a crime has been committed to when the punishment is finally leveled, and this is where all of Methuen languishes. When those responsible are held accountable, only then will the people's work finally be on the table.

Methuen is now in the throws of he-said-he-said, which is a colossal waste of time and money... the citizens' money!

In the latest flap in the Eagle Tribune, "Let's take feds to court", by Stephanie Chelf and Zack Church, Chief Joseph Solomon states, "What the department doesn't have - and the Justice Department may be looking for - are daily records from individual officers that show hours worked and duties performed."

As you can see the documents printed were taken from Operation Pride Activity Report 01/01/96 to 12/31/96, when Lt. Solomon headed up the Community Policing Unit. Copious records I might add. (Please see Operation Pride: Activity Report 00)

The next page I am referring to is taken from the Community Policing Activity Report 01/01/96 to 12/31/96. (Please see Operation Pride: Activity Report 00)

An entry on 09/25/96, Supervisor Coverage, where we paid Solomon four hours to attend a MANDATORY seminar where the ins and outs of grant reporting were divulged.

Eagle-Tribune, "From the rumors to the feds, embattled chief talks about investigation", Zach Church, "In defense of how the \$170,00 was spent, Solomon said the government was not clear enough about how records should be kept. He believes he has enough to prove that all overtime was earned under grant guidelines."

I believe that since 1996 the regulations and guidelines are now stronger. The only thing that has changed is that Solomon is now chief, and I reiterate, why when the first formal request for the documents was received from the Justice Department didn't Solomon as Chief supply all the documents right then and there, no posturing, no procrastinating.

Why would Solomon not have instilled in the men and women of the department under his tenure the same stringent rules and regulations that were imparted to him long ago?

The 1996 documents show the attention to detail the Feds appear to have always required.

Even way back then the weekly reports generated from the "Community Policing and Operation Pride Activity Reports from 1996" were handled on Sundays 85% of the time.

This allowed the preparer to bill the federal grant fund at a rate of time and a half, earning 50% more on the rate of pay. (Please see Operation Pride: Calendar).

The highlighted days on the 1996 calendar represent the days the weekly report to the Town Accountant and the Chief were prepared. (They do not correspond

CP FY97 FILES	C.P. OFFICE
SETUP THE FY97 FILES IN A FILE CABINET IN THE C.P. COMMANDERS OFFICE FOR C.P. AND PRIDE. FILED ALL TO DATE BILLS AND CROSS REFERENCED THE BILLS TO VERIFY THAT COPIES OF ALL BILLS PAID HAVE BEEN RECIEVED.	TOTAL HOURS ----> 4.00
** 09/22/96	90 Hampshire Street
Weekly report for town accountant with personnel expenditures for officers funded through community policing and pride grants. Weekly report for town accountant with overtime expenditures for personnel paid through community policing and pride grants. Weekly report for Chief on all expenditures paid from community policing and pride grants from information obtained on warrant sheet sent to town accountants office. Weekly posting in computer to update five CP line items and five Pride line items.	TOTAL HOURS ----> 4.00
** 09/25/96	SPCOV
ATTENDED A MANDATORY SEMINAR FOR FEDERAL GRANT REPORTING (PRIDE) IN SALEM MASSACHUSETTES, CLASS TAUGHT US HOW TO FILL OUT FORMS AND WHO THE DEPARTMENT CONTACT IS ALONG WITH FEDERAL GUIDELINES ON SUPPORTING THE GRANT FOR PURPOSES OF FEDERAL MATCHING FUNDS.	TOTAL HOURS ----> 4.00
** 09/30/96	90 Hampshire Street
Weekly report for town accountant with personnel expenditures for officers funded through community policing and pride grants. Weekly report for town accountant with overtime expenditures for personnel paid through community policing and pride grants. Weekly report for Chief on all expenditures paid from community policing and pride grants from information obtained on warrant sheet sent to town accountants office. Weekly posting in computer to update five CP line items and five Pride line items.	TOTAL HOURS ----> 4.00
** 09/30/96	SP COV
DID TIME SHEETS FOR SEPTEMBER, TOOK CARE OF SEVERAL PROBLEMS FOR C04 RETURNED CALLS MADE FOR CALENDER FOR OCTOBER WORK SCHEDULE, RETURNED PHONE CALLS AND ASSIGNED OFFICERS WORK.	TOTAL HOURS ----> 4.00
** 10/02/96	MCGRUFF SAFETY HOUSE
ATTENDED OPEN HOUSE AT THE STEPHAN BARKER SCHOOL IN REFERENCE TO STARTING A MCGRUFF SAFETY HOUSE PROGRAM IN THE AREA. SPOKE TO THOSE ATTENDED, HANDED OUT FLIERS AND APPLICATIONS.	TOTAL HOURS ----> 12.00

Operation Pride: Activity Report 1

METHUEN POLICE DEPARTMENT	
OPERATION PRIDE ACTIVITY REPORT	
FROM: 01/01/96	TO: 12/31/96
1	01/05/96 SELECTIVE ENFORCEMENT ARLINGTON DISTRICT
AS THE RESULT OF A RECENT INCREASE IN SPEEDERS AND THE CHANGING OF TENNEY ST FROM A TWO WAY TO A ONE WAY, I WAS ASSIGNED TO PERFORM M/V ENFORCEMENT IN THE AREA. I ISSUED 9 CITATIONS AND GAVE 2 VERBAL WARNINGS. 7 RED LIGHT VIOL, 2 ONE WAY VIOLATIONS, 2 VERBAL WARNINGS FOR ONE WAY VIOLATIONS.	
TOTAL HOURS ----> 4.00	
2	01/17/96 TENNY ST. + CENTER ST. TENNY ST. + CENTER ST.
PATROL DUTY CENTER ST., BETWEEN #109 AND TENNEY ST. AT APPROX. 4:30 P.M., THIS DATE, THERE WAS A LARGE GANG OF YOUTHS, APPROX. 80 TO 100 YOUTHS FROM THE AREA AND FROM LAWRENCE FIGHTING IN THE STREET BETWEEN #109 CENTER ST. AND TENNEY ST. OFFICERS FROM THE DAY SHIFT, ALONG WITH OFFICERS P67, P63, P50, AND MYSELF WERE SENT TO THE SCENE. UPON OUR ARRIVAL, THE YOUTH DISPERSED, AND THE ABOVE OFFICERS STAYED AT THE SCENE KEEPING THE PEACE, AS YOUTHS CONTINUED COMING TO THE AREA.	
TOTAL HOURS ----> 4.00	
3	01/19/96 PRIDE GRANT CENTER/TENNEY STREETS
ASSIGNED TO WATCH FOR TRAFFIC AT THE CENTRAL SCHOOL BECAUSE OF AN ONGOING PROBLEM WITH PARENTS PICKING UP THEIR KIDS. I SPOKE TO SEVERAL PARENTS ABOUT THE PROPER PROCEDURE IN THE FUTURE. I ALSO DID SOME SELECTIVE ENFORCEMENT IN THE TENNEY STREET AREA AND OBSERVED TRAFFIC ON TENNEY STREET WHICH RECENTLY WAS MADE INTO A ONE-WAY ROAD.	
TOTAL HOURS ----> 4.00	
4	02/04/96 Arlington District
Patrolled arlington district neighborhood and spent time speaking with residents. Monitored the new substation which was opened.	
TOTAL HOURS ----> 2.00	
5	02/05/96 Sub Station opening Center and Tenney
This was the grand opening of the new substation, in the heart of the problem area of the Arlington district. It was attended by the Chief, Captain Harb, Lt. Solomon and the Mayor. Many residents and the press showed up. It was well recieved. Handed out badges and gave safety tips to those in attendants.	
TOTAL HOURS ----> 12.00	
6	02/07/96 Model Block Grant Police station
Meeting of Arlington Neighborhood group, citizens, Mayor, Councilor Marzi, and planning board members. Presentation of proposal for	

Operation Pride: Activity Report 2

to the report, because the authors were going for the added overtime, Sundays and Holidays would bring.)

These documents prove beyond a shadow of a doubt that not only did Chief Solomon know what was expected in the guidelines of grant participation, he had actually written a

"Weekly report for the town accountant with personnel expenditures for officers funded through community policing and PRIDE grants. Weekly report for the town accountant with overtime expenditures for personnel paid through community policing with PRIDE grants. Weekly report for Chief on all expenditures paid from community policing and PRIDE grants from information obtained on warrant sheet sent to town accountant's office. Weekly posting in computer to update five CP line items and five PRIDE line items." (Taken directly from 01/07/96 report)

In closing there is no excuse for Chief Solomon stating there were no protocol, no procedure, no formula, and no method to keep these records. I cannot believe that Chief Solomon as a trained accountant, schooled in grant procedures is trying to pass off gross misappropriation as ignorance.

I understand there has been a surveillance camera recording the arrival and departures of the police officers; surely this video footage alone should be able to provide sufficient documentation of the Sunday overtime, back in 1996.

As well as back up for \$170,000 grant money, it stands to reason the cops that partook of this added salary were caught on camera entering and exiting the police department to earn their pay. RIGHT?!

Calendar for year 1996 (United States)

<1995 | 1997 | 2007>>

January 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 5:0 13:0 20:0 27:0	February 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 4:0 12:0 18:0 26:0	March 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 5:0 12:0 19:0 26:0
April 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 3:0 10:0 17:0 25:0	May 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 3:0 10:0 17:0 25:0	June 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 1:0 8:0 15:0 24:0 30:0
July 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 7:0 15:0 23:0 30:0	August 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 6:0 14:0 21:0 28:0	September 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 4:0 12:0 20:0 26:0
October 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 4:0 12:0 19:0 26:0	November 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 3:0 10:0 17:0 24:0	December 1996 Su Mo Tu We Th Fr Sa 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 3:0 10:0 17:0 24:0

Operation Pride: Calendar

Closing of MVFCU Corporate offices

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 11 para leer este artículo en Español

Merrimack Valley Federal Credit Union completed the final step toward the move of its corporate offices from North Andover to the newly refurbished historical building on the Riverwalk at 500 Merrimack St., Lawrence.

A building that had once served as a power plant for surrounding bustling mill buildings during the early nineteenth hundreds and served the textile boom for the Merrimack Valley Region, had sat idle for more than half a century and was representative of everything that had gone wrong for the City of Lawrence, is our new home.

This could have not been accomplished without the aide of Joseph Bevilacqua, President/CEO of the Merrimack Valley Chamber of Commerce; Sal Lupoli, owner of the Riverwalk; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and our local state and federal legislators who have been committed to our success because they considered it the success of the entire region.

As the new Corporate Headquarters of the Merrimack Valley Federal Credit Union gets ready to open its doors on



An historic moment for MVFCU on Monday, August 13, 2007, during the closing of our the Corporate Headquarters at 500 Merrimack Street, Lawrence, MA. In the picture are, from the left, Sal Lupoli, owner of Riverwalk Properties; Peter Matthews, MVFCU's President/CEO; Larry Lambert, MVFCU Attorney; and Alan Lampert, Riverwalk Properties Attorney.

Saturday, September 29th for its Grand Opening, many people will be thanked and many will have played a significant role. The Merrimack Valley Federal Credit Union has demonstrated a true credit union philosophy of "People Helping People" and has demonstrated that philosophy through its actions and is something all credit unions can be proud of.

Peter J. Matthews, Jr., President/CEO of MVFCU reflects on the two year project that has changed the credit union and the City of Lawrence forever: "This project

will define who we are as a credit union, but more importantly will define the future of our community."

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branches located in Massachusetts are Methuen, North Andover and Haverhill and also in Plaistow, NH. Soon Merrimack Valley FCU will move its corporate offices to Lawrence, MA along with a new 5,000 sq ft branch expected to open in early fall 2007.

Lisa Morelli Joins the Lawrence Firefighters Federal Credit Union



Lisa Morelli joined the Lawrence Firefighters Federal Credit Union on June 4, 2007, as the new Member Service

Manager, Bank Secrecy and Compliance Officer. Lisa is a graduate of Hesser College and received her Bachelors Degree in Business Management with a minor in Business Administration.

Lisa is a Lawrence native with 23 years of banking experience. During her career, Lisa spent 18 years with First Essex Bank, where she held many positions in the retail banking sector, ranging from the teller line, to Customer Service, Assistant Treasurer/Manager, with her last five years in consumer lending.

In 2004, when First Essex Bank merged with Sovereign Bank, Lisa became employed by Enterprise Bank of Lowell, Massachusetts. While employed with Enterprise Bank, Lisa held the title of Vice President Bank Secrecy Officer and Compliance Officer, she also assisted with the auditing, safety and security departments.

am 1110 WCCM
"your conversation station"

5000 Watts of POWER Listen to the
NEW

WCCM 1110 AM !!!!

Serving: Haverhill, Methuen, Lawrence,
Lowell in Massachusetts.

Salem, Derry, Manchester and Nashua
New Hampshire!!

- *Local Programming
- *Special Features
- *Community Oriented

Programming that is designed to Enhance
the quality of life to this suburb of Boston

INCOME FOR LIFE

Over 30 yrs. of Financial
Service experience brought to
you with honesty, integrity and
professionalism.

We just might be able to put
you in a better financial
position for the rest of your
life!!



Stefanos Loisou

Complimentary Workshops:

Wednesday, Sept.12,2007 10:30AM

@Applebee's Restaurant, Methuen, MA "Lunch to Follow"

Wednesday, Sept.19,2007 6:00PM

@China Blossom Restaurant, N.Andover, MA

"Dinner to Follow"

Leave your name and tel # for reservations
Toll Free 1-877-720-9500



Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Why Not!

I would like to bring to the readers attention that begs the question, why not? The City of Lawrence will soon be opening some new and already have opened a couple of new athletic arenas

In South Lawrence, on the grounds of the South Lawrence East School, a new baseball complex has finally replaced the one that was a complete disaster and the butt of many jokes. It is worthy of mention that the powers that be recognized how poor this field was and how important it was and is to the City and the high school teams that are the primary users. Youth leagues are also filling the diamonds almost nightly. The corrections and new layout of this complex fits right in with the great job done at the Lawrence Veterans Memorial Stadium and of course the new LHS.

A local semi pro football team plays a full schedule at the Stadium and they also practice at the site. The new turf makes it possible to have soccer, field hockey and Pop Warner football are now able to get full use of the refurbished field. For many years, the youth leagues were forbidden to use the Stadium as were any other team for fear that the grass would be torn up. One year, after a couple of rainy night games the field was in terrible condition and became a mud bath especially in mid field, for the big Thanksgiving Day game, the powers that be came up with money to paint the opposing teams at mid field. This cost \$6,000, after about 10 minutes of play, those logos were non-existent, and the paint made it even more slippery.

Finally after all these years we have resolved those horror stories and have come into an area that other school systems have started and for once, Lawrence is one of the leaders instead of being at the bottom of the totem pole. I have been told that this new type turf will only standup for ten years and although I have voiced it to some of the powers to be nobody has been able to tell me any different.

My point and I think it is a legitimate one, is what is to be the name of this baseball

facility now that it is in operation. As you know, the Mark Devlin field is no longer at the Stadium as the new high school has needed the space for its new buildings. I say that either each field at the baseball site be named or one name for the new Lawrence Athletic Complex.

WHY NOT?

The field house at the new high school has a new name been chosen or will the Ralph Wolfendale name be carried from the "old high school"?

Not meaning to make this a racist statement and speaking as a high school sport enthusiast, I'm sure that the politicians of the area are trying to do the right thing. However, I am uneasy with the fact that a lot of them have little or no knowledge of the two great coaches and teachers whose names may be erased by time. I could live with the fact that these names be carried over to the present venues.

WHY NOT?

In the Mount Vernon area, a complete reconditioning project has taken place and it looks like the end is in site. This is another positive for the City and with lights and new fields, these parks will be showcases after many years of less than the best area's diamonds.

My final WHY NOTS include a of the great former Lawrence athletes of the past. Maybe someone can explain to me why to young buddies and teammates passed away at a much too young age that one has a field house named after him and the others passing has gone mostly unnoticed. The Larry Klimas field house in Methuen is an eternal memory and recognition of his input and dedication to his school and city.

John Kelleher's career mirrored his good friend's career as he also coached more than one sport and also taught at LHS. Both were respected enough by college coaches that when recommended by either one it gained admittance almost immediately. Why Kelleher slipped

through the cracks? He lived in Lawrence all his life except when in his final days and being very sick he lived in a buddy's house in North Andover. Maybe one of these athletic fields could wind up named after this former great teacher, athlete, and friend of many students.

WHY NOT?

Finally, at Mt. Vernon Park how about naming the park the Bill Quinlan Sports Complex. I happen to know a group opposed to this but again as in many of the roadblocks that face the City of Lawrence it is a personality issue that is causing the negativism of what could be a great award for a family who has lived in the Mt. Vernon area and paid city taxes for years. Bill's record is certainly not an angelic one but I can attest to his unwavering love for Lawrence High School and the city itself.

He will really be upset with me for "ratting him out" but most of us know of his numerous trips he has taken to Boston to bring people who have to go to the Dana Farmer and different hospitals for

treatment. He knows a couple of big time doctors in town and he readily uses his name to gain access for people. Does he have warts? Most of us have them. A lot of the politician athletes, and big stars are into Hall of Fames even though they have had troubles and after changing their ways, they were forgiven. Look at Tris Speaker, Ty Cobb, and even Babe Ruth. I tried to explain that to the person that is anti Quinlan and he didn't want to hear it.

I know Bill has used his name in athletic school sports to get many kids into college. I believe that the powers that be in the city should not be badgered by some of these unforgiving naysayers and do the right thing by naming the Bill Quinlan Complex. One more thing, when I was in an extended stay in the Holy Family hospital and in critical condition on three mornings in a row upon awakening, I found him sitting bedside with me. He was great with the nurses and visitors that were in and out, even signing autographs for all who asked.

I ask all of you WHY NOT?

Efect

MICHAEL

FIELDING



DISTRICT F – CITY COUNCILOR
CONCEJAL POR EL DISTRITO F

**THANK YOU
FOR YOUR SUPPORT!**

¡GRACIAS POR SU AYUDA!

POLITICAL AD PAID FOR FIELDING ASSOCIATES
179 WARE STREET, LAWRENCE MA 01843

Do you wish to see Mt. Vernon Park renamed?

The Lawrence City Council will be voting on the renaming of Mt. Vernon Park to William Quinlan Park at their Council Meeting set for Wednesday, September 5, 2007 at 7:00PM, Lawrence City Hall, 200 Common St., Lawrence.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Local Family Hosts Fundraiser to Benefit Merrimack Valley Hospice



Barker Family

A local family was so touched by the end of life services their father, Richard Barker, received during the winter of 2007 from Merrimack Valley Hospice, they wanted to do something to give back. The family was so grateful for the care provided by Merrimack Valley Hospice that they planned a fundraiser event in memory of their loved one to benefit the non-profit organization.

Beth Torla, daughter of Richard and Constance Barker, wife of Richard, held a Barbeque Birthday Party on Sunday, June 30th at the Berkely Club in Lawrence in memory of Richard. The family acquired product donations and support for the event from several local businesses including Haverhill Beef, the Berkeley Club, and Dube Lock Company. Funds were raised through a \$10.00 suggested donation per person attendance the event and through a raffle. Over \$4,000 was raised at the event to benefit patient care at Merrimack Valley Hospice. The fundraising event was so successful that the family plans to make

this Barbeque Birthday Party in Memory of Richard an annual event.

“Every year, we have several community members help us raise funds for Merrimack Valley Hospice that amount to significant resources for the organization,” said Janine Papesh, Manager of Development at Merrimack Valley Hospice. “We are so honored to be chosen by these families and truly appreciate their efforts.”

If you or someone you know would like to make Merrimack Valley Hospice recipients of a fundraising activity, please contact, Janine Papesh, Manager of Development at jpapesh@homehealthfoundation.org.

Merrimack Valley Hospice is a not for profit agency affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. Visit them on the web at www.merrimackvalleyhospice.org.

Collecting money for Peru



Carmen Ayala and Rufina Medina, from Manchester, N.H., with Leonor Sánchez, from Methuen and Nicole Quispe, also from Manchester, at a table in front of 225 Essex Street, collecting money for the victims of Peru.

MATERIAL BILINGÜE
Favor ver la PÁGINA 5 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Leonor Sanchez, President of United Peruvians announced the creation of a committee to help Peru's earthquake victims.

Three Peruvian women, all born in Lima, Peru now living in U.S.A., have organized to collect money and items to help the victims of the powerful earthquake that razed the towns of Pisco, Ica and Chincha,

South of Lima, Peru and caused the death of as many as 513 residents, besides 1,000 badly hurt and 35,000 buildings leveled.

According to Leonor, a committee to help the victims has been created and she and Mrs. Carmen Ayala and Mrs. Rufina Medina are in charge of it locally.

Leonor also said that any cash raised will be sent via the Peruvian Consulate in Boston and any other item like food or clothing will be delivered to Peru by nationals traveling back to their country.

Leonor also announced that the committee will be collecting money during the Bread and Roses Festival, at the Campagnone Common.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 5

SURÍS: Colecta pro Peru

Según informó Leonor, localmente se ha creado el Comité de Ayuda a las Víctimas del Perú del cual ella y las Sras. Carmen Ayala y Rufina Medina se encuentran al frente.

También anunció Leonor, que el dinero en efectivo será canalizado a través del

Consulado Peruano en Boston y los artículos de ropa y comestibles serán llevados por peruanos que viajan a su país de origen.

También anunció Leonor que durante el Festival de Bread and Roses, el comité tendrá una mesa de información donde se estará colectando dinero.

SPECIAL OFFER

Merrimack Valley School of Hair Design

315 East Haverhill Street, Lawrence

\$6,500* - tuition

Cosmetology & Barber Program

*discount offer expires August 24, 2007

COSMETOLOGY & BARBER

Day and Evening Classes Available < 1,000 Hour Course

DEVELOP THE REAL YOU

High Demand Job Market < Financially Rewarding Career

SIGN UP NOW

978-688-1133
www.mvshd.net

On Tuesday/ Martes, September 25, 2007

Vote **MATTY BRIEN**

DISTRICT E CITY COUNCILOR

CONCEJAL POR EL DISTRITO E

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

¡GRACIAS POR SU APOYO!

This is a political ad paid for Brien Associates
517 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843



A Point of View

By PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
MAILBOXOPEN@AOL.COM

A line, not just a point: September 11

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Every year since 2002, as the cooler month of September approaches and the anniversary of the September 11 attacks appears on the horizon I feel specially troubled. It is not only the sadness of it all, but a gnawing need to come up with new words to articulate an explanation or an expression of mourning to remember the tragedy and those whose lives we lost.

That morning, like most for them, approximately 3,000 men and women, perhaps even children, of different ethnic and economic backgrounds left their homes and their loved ones hugging and kissing with the excitement of a new day to be spent flying over our American skies or working and sharing in New York or Washington

D.C. and the promise of returning home that evening to more hugs and kisses. Unfortunately, fate had different plans and, to this date, many of them have not even been found in the ashes of the twin towers.

Part of my problem now with the events of that dreadful moment is that one hears now and again that September 11 was a dividing line between an old world and a new world, that somehow everything had changed forever. Of course, as far as our brief existence on this day and age is concerned, that certainly was a dividing line but as a race, as a human marker, I beg to differ.

Looking at our history, not yours and mine personally I hope, but at our behavior throughout thousands, even dozens and hundreds of years walking over the surface of this planet, September 11 is not a dividing event, it is not even a troubling point, but a familiar line that goes uninterrupted back through ages of man's inhumanity to man demonstrated in big ways and small ways,

This past week, CNN presented a series of three programs that chronicled the work of God's Warriors. Those scenes presented so admirably by senior correspondent Christianne Amanpour were neither new nor surprising. If nothing else, it was a reminder of the way we have been, are and, disturbingly indeed, will be all in God's name.

whether gassing thousands of people in crematories or burning little children who happen to belong to the families of our perceived enemies in many of the current conflicts. And more troubling still is the fact that many of those episodes are shrouded by a maddening interpretation of the will of a God we have not seen with our own eyes or commands we have not heard with anything other than the deafening voices of our own troubled and disturbed minds.

This past week, CNN presented a series of three programs that chronicled the work of God's Warriors. Those scenes presented so admirably by senior correspondent Christianne Amanpour were neither new nor surprising. If nothing else, it was a reminder of the way we have been, are and, disturbingly indeed, will be all in God's name. We never worry about the thousands, some say millions, of years the world has been around and getting along without our presence. I suppose that is gone and irrelevant. But when it comes to the future, well, that is different. We are so wonderful that we want and deserve to stick around forever and we also know exactly how that sticking around will look like and how to get there. And there are plenty of folks who have dedicated their lives to tell us how that new world will be and, what is more incredible, how wrong those who do not agree with us are. Those wrong folks deserve the scorn of God; hell their reward.

Yes, September 11 will be in our hearts forever; the senselessness of it all remaining as one of those incomprehensible events of human foible. Unfortunately, that day was not only a statistical aberration or a point in history. It was part of that line that goes back thousands of years and continues to this day covered in blood and powder. A line that destroyed the simple lives, illusions and rights to be around of so many of our brothers and sisters that day. A painful line that still crosses the hearts of those they left behind.

And that is my point of view today.

CONTINUES FROM PAGE
19

DÍAZ: The enemy within

Arlington Neighborhood Association has appeared several times before the City Council asking them to approve the city budget as submitted by the mayor. That alone would make him "one of them" and deserving of scorn but adding insult to injury, Fausto also is a fan of the Police Department.

On Monday, August 20, 2007, the Eagle-Tribune published a letter to the editor entitled "Police work for better community" signed by Fausto Núñez, President of Lawrence Alma Arlington Neighborhood Association and Ed Anderson, President of South Common Central Neighborhood Association. In that letter they praised the police chief and officers for their contributions to the community and for "things such as training for neighborhood block captains, working with and helping out neighborhood associations with cleaning city lots or getting involved with our youth..."

They also praised Chief Romero for attending "neighborhood gathering, a meeting or when the clubs are closing; all the time conversing, listening and being part of the community."

They brought these things up through the letter to the editor because "they are not spoken about, are not being published nor are they even being recognized. We seem only to hear about the negative cases or the unproved allegations toward the department."

If Mr. Núñez had stood before the council or written that letter as an individual, his name would not be mentioned here today because we should all respect his right to have and express his own opinion. My problem is that each time he was representing his neighborhood association. Did he ask them if they wanted to be represented that way? Are the neighbors in that district in favor of raising taxes? That was the implication of his statement.

He is rude, blunt and disrespectful. Only a person like that would think of pushing his own agenda at Scarito Park the evening of the service in memory of Jose Santos, the student that was shot there a few days earlier. This gathering was sponsored by Lawrence CommunityWorks, an organization that expressed a clear opposition to the city budget as proposed by the mayor. Mr. Núñez took advantage of the occasion and pronounced a speech asking for the budget to be approved because the police department would "assign an officer to guard the park." He is lying to the people because no one has made such a promise.

There are all kinds of names for people like him; we should be grateful that he is not an elected official. Fausto is just a temporary employee in the Department of Public Works hoping and praying for a permanent position, willing to sell his soul, even if he is just beginning with the people in his neighborhood association.

To those people who are constantly looking for phantoms every time they hear something contrary to the wishes of the populace, remember that they are not always coming from behind the council desks. Some of them could be our own.



When you need a ride...

New bus stops!

Route and schedule changes make your commute faster

Now catching an MVRTA bus is easier than ever. Changes have been made to routes 01, 14, 15, 51 and the Boston Commuter Bus to better accommodate passengers. Bus routes now include the area's newest shopping centers:

- **Rt. 01:** Target on Pleasant Valley St. in Methuen, opening Wednesday, October 10.
- **Rt. 15:** Target at Haverhill Commons, opening Wednesday, October 10.
- **Rt. 14:** BJ's Wholesale Club in the Ward Hill Business Park (schedule changes also).

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

-  The Boston Commuter Bus now picks up passengers at the corner of Kingston Street and Essex Street (p.m. trips only).
-  New extended hours make Route 51 even more convenient. The bus starts at 5:00 a.m. and runs until 7:49 p.m.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY


www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Troop 2 has first campout and mountain trip

CONTINUES FROM PAGE 18

+PICS: More pictures on Page 14
MATERIAL BILINGÜE
 Favor ver la PÁGINA 14 para leer este artículo en Español

By CHARLES BODDY, JR.

Troop 2, chartered by Saint Mary of the Assumption Parish in Lawrence recently attended its first Campout and Mountain Trip. Seven boys and adult leaders joined more than ninety friends and alumni at Jackknife Field outside of Gorham, New Hampshire for a weekend of adventure.

Assistant Scoutmaster Dan Rivera met with the boys prior to the trip to review what clothing and equipment they would need for the weekend encampment. The Scouts arrived early Friday evening and learned to pitch their tents in the rain. The Troop then enjoyed a warm meal of spaghetti and meatballs cooked by the Troop 2 commissary.

At the Friday evening campfire, the boys introduced themselves to the Troop alumni and shared some songs and skits with the group. Plans were made that evening for an expedition up Pine Mountain the following day. The boys awoke early, prepared their breakfast over camp stoves, and departed



for their first mountain climb. The boys were both surprised and impressed with the difficulty of the trail as they clambered over boulders and cliffs on their way to the top. Many lessons were learned about what equipment to bring on a hike. The best lessons were to bring a lot of water and to wear comfortable, broken-in shoes!

The boys ate their lunch on the

mountaintop while enjoying the breathtaking views of Mount Washington and the Presidential Range of the White Mountains. The descent from the summit was quick, with the goal of enjoying an afternoon swim in the bubbling rapids of the Peabody River. At the river, the Scouts took advantage of a natural pool made between rock formations to swim and dive.

On Sunday, after a feast of roasted chicken, the Scouts dismantled their campsite and headed on the long trip back to Lawrence.

The trip was an exciting learning adventure for the inner-city boys of Troop 2 who spent their nights in tents listening to the hoots of owls. The boys learned a lot from their trip and vowed to improve for their next camping trip scheduled for the fall.

Seven scouts participated in the event with four of their leaders: Brandon Dominguez, Kris Nunez, Edwin Salazar, Kedwin Salazar, Carlos Sanchez, Fred Tavarez, Narfred Tavarez with leaders Jose Nunez, Carlos Sanchez, Dan Rivera and Charles Boddy.

Troop 2 is actively seeking new members. Boys wishing to register and join Scouting with Troop 2 can contact the Scoutmaster, Jose Nunez in care of St. Mary's Church at (978)-685-1111.

DÍAZ: From My Corner

was so busy concocting a plan to get rid of some of the students left behind at the old building with the excuse that they had not mastered enough of the English language, that they "forgot" to order the basic supplies. At least that plan worked – for them!

One week before the start of school, students were notified about the type of uniform and the colors they would be required to wear on September 4. That information was approved by the School Committee on May 24, 2007 but perhaps they also "forgot" to let the students know earlier.

The family who gave me a copy of those instructions also gave me a copy of their child who was transferred out of LHS. This student was one of those staying behind at the old school and no one can explain why. This is a straight A student, including As in English as a Second Language for the whole year.

While they were at LHS, they told me there were many other families pulling their children from school for the same reasons. No one knows the reasons why these children were left behind, it is unfair that the new school is not meant for everybody to enjoy and space is not an issue now that we have sufficient for the present and future populations.

Please contribute to Laboy

There is also no explanation as to why School Superintendent Wilfredo T. Laboy (with the blessings of the School Committee) has decided to charge students \$1 per day for bussing. The cost of transportation, or \$77,000, had been included in the school budget but he plans to acquire an additional \$80,000 each year with this charge.

Each student will have to pay \$180 annually up to three siblings in the family for the total of \$540 a year. A family with more than 3 children in school will not have to pay extra. That's a relief!

Where's the outrage? People were complaining about a \$200 increase in taxes for being too much. Does anybody care about the poor families who will have to pay for the school buses now?

CITY OF LAWRENCE

Please be advised that due to Labor Day on Monday, September 3, 2007, curbside trash and recycling collections for Tuesday, September 4, 2007 will be delayed until Wednesday, September 5, 2007. Please have your bags and barrels (35 gallon and 50 pound maximum per bag or barrel) out by 7am on the 5th but after 4pm on the 4th. Yard Waste collections that same week will correspond to the following schedule:

- South Lawrence West Tuesday
- South Lawrence East, Wednesday & downtown
- Prospect Hill Thursday
- Arlington District Friday
- Tower Hill Saturday

Any questions, please call 978-794-5774 or 978-794-5752. You can also email fmoris@cityoflawrence.com



CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:

Richard Aybar & Dalia Díaz

STUDIO TELEPHONE:

(978) 687-8005



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES

978.794.5360

LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 8 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Dear Lawrencians:

Some supporters of our Mayor's proposed budget cloud what is wrong with the budget by portraying the Lawrence City Council as a bunch of buffoons. Such a campaign has gone as far as actually encouraging misbehavior at the Council meetings, by yelling out absurdities and applauding to fuel conflict among the councilors. After each meeting, these same supporters or obstructionists tell the media they are appalled over the Council's behavior – successfully shifting the focus to councilors and away from what is wrong with the proposed budget.

Our Mayor's proposed budget is based on the falsehood that we are a predominantly middle class metropolis. It is clearly based on believing our own "hype" surrounding the upper middle class development underway in the Gate Way Project Area. My current walks and talks with people tell me we are not yet predominantly middle class. We are mostly working class along with a substantial number of residents on fixed incomes (elderly and people with disabilities). Supporting my observation is our present 12% unemployment rate while the State's rate remains relatively constant at 5.0%. Another supporting factor is the continuation of City grant applications based on profiling our economic disadvantages. Yet another factor is reduced homeowner equity due to a drop in real estate values caused by the foreclosure crisis, which is an outcome of predatory lending, costs of living increases, and shrinking household incomes.

Operating on the illusion that we are predominantly middle class is leading to disinvestment and decline in our neighborhoods. Our City budget must stop

supporting a strategy that diverts the bulk of the attention, resources, and grant funds to build the infrastructure for an anticipated influx of middle class people. Neighborhood disinvestment - as our City well documents in grant applications - increases poverty and related situational pressures: homelessness, poor health, dysfunctional families, violence, substance abuse, criminal activities, low levels of educational attainment and more. These conditions can make our City unattractive and diminish returns on our current investments. We must allocate resources appropriately to secure an optimal quality of life in our neighborhoods while simultaneously building a prosperous future. For example, we must encourage our Police Chief to recognize attendance at neighborhood meetings is not enough but a step in the right direction would be to make budget cuts by reducing the top heaviness in the Department and not the police presence in our neighborhoods.

We must insist on a revised budget that addresses the true conditions in contemporary Lawrence. These revisions can take the following forms:

- Eliminate from consideration the famous \$1.6 million from the school construction fund to avoid falling deeper into debt.
- Keep property taxes down to provide time for people facing foreclosures and economic hardship to work to keep their properties or to arrange a sale to maintain good credit, prevent homelessness, and neighborhood decay.
- Guarantee revenue cuts (\$1.6 million and property taxes) are not balanced by cutting into direct services to residents but instead by reducing unnecessary indirect services

CONTINÚA DE LA PÁGINA
8

Cartas al Editor

muchos altos funcionarios o en la administración de servicios).

Además, debe haber un funcionario con un acuerdo obligatorio de asegurar que este año hay un verdadero seguimiento con el fin de implementar prácticas de ahorros. Durante muchos años la administración de la ciudad ha hecho promesas de poner en práctica las ideas y las recomendaciones del concilio y una vez que el presupuesto es aprobado nada sucede. Por lo tanto, yo le pido que tenga paciencia y su apoyo para así juntos poder hacer este año históricamente diferente.

Que Dios los bendiga,

**NILKA I. ALVAREZ-RODRÍGUEZ,
DA, MA**
Lawrence Concejal At-Large

(make cuts in indirect costs or heavily weighed administrative/ management to services).

What is more, there must be an official and binding agreement to ensure this year there is actual follow through on developing permanent revenue streams and on implementing sound cost-saving practices. For many years now, the City Administration makes assurances to activate the ideas and recommendations of the Council and once the budget is approved, nothing happens. Therefore, I ask you for your continued patience and support to make this year historically different.

God Bless,

**NILKA I. ÁLVAREZ-RODRÍGUEZ,
DA, MA**
Lawrence City Councilor-at-Large

CHOOSING *Adoption*

Hi! My name is Ezekiel

"I love to play sports. I also like to have a good time"

By **MILTON L. ORTIZ**
1-800-882-1176



Ezekiel, or "Zeke," is a bright, happy and outgoing brown-eyed boy who loves to play games and have

fun with his peers. His engaging nature helps him to develop strong relationships with the adults and other children at his foster home. Of Caucasian and Latino descent, nine-year-old Ezekiel has a terrific sense of humor. He is known for being kind-hearted; caring for animals brings out his softer side. In his spare time, Ezekiel enjoys spending time outdoors and going fishing whenever he has the opportunity. Ezekiel is "all boy" and is a fan of most sports, including baseball, basketball, football and dodgeball.

His social worker says Ezekiel can keep up with these activities as he is "fast on his feet." In school, he has been working hard and has made considerable progress towards academic and behavioral goals. Ezekiel is also working more independently with his schoolwork. He names math as his favorite subject. By using the support from adults in his life, Ezekiel is learning to express his feelings more and think through situations before acting. Someday Ezekiel hopes to put all his hard work into reaching his goal of becoming a police officer or a firefighter.

Legally free for adoption, Ezekiel is ready for the permanency of a nurturing and supportive family. He would do best in a two-parent family as the youngest or only child because he gets along well with adults and older peers. This personable youngster has many lovable qualities that he is ready to share with an adoptive family.

To learn more about Ezekiel or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

ES FACIL
ENCONTRARNOS EN LA
INTERNET:

www.periodicorumbo.com

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading
our Regional
Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next
publication will be
printed on
September 8th

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Visit our Website: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

HAVERHILL

Mayor Announces Andrew Herlihy as New Chief of Staff

Mayor James J. Fiorentini announced today that he has selected Andrew K. Herlihy as his next Chief of Staff. Herlihy replaces current Chief of Staff Ted Van Nahl upon his retirement next month. Mayor Fiorentini said:

"Andrew did a terrific job as Brownfield's Coordinator for the City of Haverhill. As coordinator, he brought in

hundreds of thousands of grant money for the City. Andrew has a vast knowledge of government programs and grants and I am very confident of his abilities."

Herlihy, 35, has been the Manager of the City's EPA Brownfield's Assessment Grant, which has leveraged \$1,000,000 in environmental funds used for several major economic development projects in the City, including the Forest City project and the

new downtown parking garage.

A Bradford native, Herlihy is the son of retired Haverhill District Court Judge Kevin M. Herlihy of Lawrence and Kay Norling-Herlihy of Bradford, a recently retired Haverhill High School teacher. Andrew graduated from Central Catholic High School in Lawrence, received a BA from Villanova University in Pennsylvania and a Masters in Public Affairs from the John W. McCormack Institute at UMass-Boston

"I'm excited and thrilled to accept this huge responsibility. I have some large shoes to fill in terms of replacing Ted Van Nahl," Herlihy stated. "Hopefully, I can help keep the City moving forward under the Mayor's solid leadership. This is an historic period for the City, as progress is being made on several fronts that will have lasting impact on improving the quality of life here."

Previously, Herlihy was a Workforce Development Specialist at Northern Essex Community College as well as a former Regional Industry Manager for the Merrimack Valley Workforce Investment Board in Lawrence under former Executive Director Shaw Rosen. He also served as a Legislative Aide for State Representative Brian S. Dempsey [D-Haverhill].

Herlihy, lives in Reading with his wife Gina and son Dylan, nearly 3. The couple is expecting another child in October.

City Code Updated and Online

Mayor James J. Fiorentini announced today that the entire City Code Book, listing all City ordinances, the City Charter and important zoning and regulatory information, has been updated for the first time in 27 years. All City regulations are now available on-line for convenient viewing in a more user-friendly format.

"This is another positive development towards making our City government more accessible, more understandable and easier to do business with," stated the Mayor. "This represents a real convenience for the public."

In addition to placing the City Code online, a committee of city staff and volunteers met to eliminate redundant, arcane or conflicting language from the Code, with the approval of the Mayor and City Council in each case. This project was first begun in 2004. Much of the code book had not been updated since 1964.

"The committee that worked on this project did good work, including former city solicitors Michael Hart, Ash Amirian, Ted Xenakis and John Ryan," stated the Mayor. "The City Clerk's office, in particular Peggy Toomey, as well as City Solicitor Bill Cox and Human Resources Director Mary Carrington, deserve the credit for completing this important project."

Links to the City Code are on the City Clerk's web page and the main page under "New."

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

TATTERSALL FARM

The Trustees of Tattersall Farm and the Haverhill Rotary Club are holding "Tattersall Farm Day" on Saturday, September 15, 2007, from noon to 5:00 p.m. The farm is located at 542 North Broadway. This event is sponsored in part by the Haverhill Cultural Council, a local program of the Massachusetts Cultural Council.

"Tattersall Farm Day" will be a New England style cultural and educational event for people of all ages from Haverhill and surrounding communities. Activities will include nature walks, beekeeping, wine making, animal and farming demonstrations, storytelling, and much more!

Live entertainment will be provided by E.J. Ouellette and Crazy Maggy who will perform traditional New England fiddle music. Food and beverages will be available. Admission to this event is \$5.00 per adult and children 16 and under are free.

This event provides a rare opportunity to learn about New England farm life and its cultural and historical influence on the City of Haverhill. Proceeds from Tattersall Farm Day will assist in the rebuilding of the barn as a cultural and educational center for the City of Haverhill.

AUTUMN DANCE

Council on Aging is hosting an Autumn Dance at the Haverhill Country Club, Brickett Lane, on Friday, September 28, 2007. Cocktail hour will feature live piano music from 6:30 p.m. until 7:30 p.m. Live music will be provided by Ted Wirt's 7-piece orchestra from 7:30 to 11:00 p.m. A one-hour complimentary ballroom dance lesson will be provided prior to the dance from 6:30 until 7:30 p.m. This service is provided by DNE School of Dance, Chelmsford, MA.

Tickets are \$20.00 per person in advance and include hors d'oeuvres, coffee and dessert. Cash bar will be available. A limited number of tickets will be available at the door.

Call your friends and join in this lively evening of fun! You can dance the night away or simply sit and enjoy the music. There will be a raffle and door prizes.

This event is sponsored by the Haverhill Cultural Council and the Haverhill Council on Aging.

"PUT A LITTLE LIGHT IN YOUR LIFE:"

A Photographic exhibit by the Merrimack Valley Camera Club contains more than 100 framed photographs which present a diverse sampling of images from the Merrimack Valley and around the world. As works of art, these images capture individual visions ranging over a wide variety of subjects. As a group, this collection embodies the spirit and passion of the club as they mutually share in the joy of photographing what surrounds them every day. Framed images are for sale. On display at the Buttonwoods Museum-Haverhill Historical Society at 240 Water Street in Haverhill. Open 10 am-5pm daily; closed Mondays. Call 978-374-4626 for more information.

DO YOU HAVE SOMETHING TO
SELL?

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

www.rumbonews.com



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

CALENDARIO

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

23rd Annual Bread and Roses Labor Day Festival Honors Lawrence's Legacy with Music and Celebration

The Bread and Roses Festival, the annual Labor Day event on the Lawrence Common, returns for its 23rd edition with another strong and varied line-up. From 12-noon to 7:00, the Festival will present a broad array of music and dance performances on three stages, all free.

The headliners are Richie Herrera and La Banda X. Banda X's performs Dominican music that features a fusion of merengue with "MAMBO". Richie Herrera born in Santiago, Dominican Republic, is a composer, broadcaster and musician. In 1995, he created his own music project in New York: La Banda X. Richie y la Banda X are going to make you dance!

Also featured are the Pine Leaf Boys: Wilson Savoy, Cedric Watson, Jon Bertrand, Drew Simon and Blake Miller were born, grew up and still live in Louisiana Cajun country. Their sets go from dance to acoustic without literally missing a beat, bring a refreshing, spirit and identity to one of the oldest folk music traditions of North America. Just back from their European tour, welcome their "Cajun sound and Rock and Roll energy."

Faith Petric, a remarkable folk singer from San Francisco makes her first appearance at Bread & Roses Festival. Born in a log cabin in Idaho, a performer of social justice songs, she is known as the Fort Knox of folk music. She counts Pete Seeger and Utah Phillips among her greatest admirers.

Akwaaba means "welcome" in the Akan language of Ghana. Akwaaba performs West African drumming and dance. Led by percussionist and teacher Theophilus Nii Martey, a master of drumming and dance.

Charlie King & Karen Brandow exemplify the spirit of artistic commitment and social justice that lies at the heart of the Bread and Roses Labor Day Heritage Festival. Karen Brandow has been performing with Charlie since 1998.

ALSO APPEARING ARE:

RAGING GRANNIES: a Boston-based choral group which sings for peace and social justice, affiliated with the Women's International League for Peace and Freedom.

BRANCO- STAMAS BIG BAND: 17-piece group will lead off the festival. All members belong to the Merrimack Valley Musicians Association, AFM 300.

SWEET WILLIE D: Lawrence-based, is one of Boston's top Blues performers. Backed by his six-piece band, The Continental Walk, they perform not only traditional Blues, but R&B, Jazz and 1970's Soul.

AMY GALLATIN & STILLWATERS: Amy Gallatin, born in Muscle Shoals, Alabama has been gloriously exploring and celebrating the roots of Country and Western American music. Come and enjoy Amy and the Stillwaters Band from Connecticut with their mix of Country, Bluegrass, Folk, Western Swing and Blues

Several other entertainers will appear at the 3-stage festival, including several local youth dance groups performing contemporary as well as traditional ethnic dances. There will also be a petting zoo and pony rides for children.

The Festival commemorates the legacy of the Bread and Roses Strike of 1912, and offers historical programs, including free walking and trolley tours, spinning and weaving, and a continuously running video. There will be an exhibit of labor posters at the Heritage Park's Visitor Center on Labor Day.

Artists and craft vendors will be selling their wares, and labor and social justice

groups will have informational tables.

Finally, an International Food Court will offer a variety of foods representing the ethnic stew of Lawrence and beyond.

For more information about this Festival, call 978-794-1655, email us at breadandroses99@hotmail.com, or visit our website www.breadandroses.net

Free Workshop on Estate Planning and Elder Law

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor a program by Ramsey Bahrawy, Elder Law Attorney, entitled "Legal Concerns of Older Adults & Caregivers: Getting Your Affairs in Order." Topics to be covered include estate planning, wills, trusts, power of attorney, health care proxy, and guardianship.

This program will be held at Saint Michael School, Maple Street Hall, 196 Main Street, North Andover on Thursday, September 20, 2007 from 5:00 p.m. to 6:30 p.m. The event is free and open to the public. For more information, call Jean Guyer at (978) 686-4050.

Fourth Annual Prayer Shawl Tea

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor its Fourth Annual Prayer Shawl Tea at First-Calvary Baptist Church, 586 Massachusetts Avenue, North Andover on Tuesday, September 25, 2007 from 2:00 to 3:30 p.m.

Please join us for tea and pastry as we celebrate the Prayer Shawl Ministry in this area, offer shawls for a blessing by clergy, honor knitting groups, and share stories of how the shawls touch lives. Knitters, crocheters, clergy, shawl recipients, supporters, and those interested in learning more are all welcome. This event is free and open to the public.

Please RSVP by Thursday morning, September 20 to Barbara at the Greater Lawrence Council of Churches at (978) 686-4012 or email Barbara at barbarapayson@conversent.net.

Impersonators to Perform Benefit for NECC

Due to popular demand, The Edwards Twins, renowned celebrity impersonators from Las Vegas, will return to the Collins Center for the Performing Arts at Andover High School, 100 Shawsheen Road, in Andover, on Saturday, Sept. 29 at 8 p.m.

This signature event is presented by the NECC Foundation, Women of NECC, and the NECC Alumni Association. Tickets are \$35 each for reserved seating. All proceeds will benefit the NECC fund. Covanta Energy is a leading sponsor of this event. Anthony & Eddie Edwards are identical twins who grew up in Burbank, CA, across the street from NBC Studios, the perfect playground for training in acting and impersonations. After high school, each embarked on his own impersonating career, but eventually they merged their acts. Since then, the Edwards twins have been touring the country for well over 15 years entertaining audiences with their dead-on impersonations of Barbra Streisand, Cher, Bette Midler, Billy Joel, Elton John, and much more.

With custom-made outfits, designer wigs and an eye for detail, the Edwards Twins have made a national name for themselves. People Magazine stated, "The Edwards Twins are major, major talents. The range and artistry of their impressions is simply astonishing. Flawless vocals and visuals. These guys are

dynamite entertainers! You will never see any other celebrity impersonators pack this much punch into a show. The Edwards Twins are brilliant."

To see an interview done by the Today Show with the Edwards Twins visit www.theedwardstwins.com. Proceeds benefit the NECC Fund, which provides funding for student scholarships, student programs, and the college's endowment. The NECC Foundation is a 501© 3 non-profit organization. To order tickets or for additional information, call 978-556-3870, or purchase them online at www.mvarts.info All seats are reserved and will be assigned in the order they are received. The tickets will be mailed to you.

Classical Music Series Returns to Lawrence this fall

Due to the resounding success of its inaugural season, the classical music series presented by the Friends of the Lawrence Public Library and funded by The Catherine McCarthy Memorial Trust will be back this fall.

The series will begin with a September 9 performance by The Duo "2" which includes Peter H. Bloom, flute, and Mary Jane Rupert, piano and harp. The concert is free and will begin at 2 p.m. in Sargent Auditorium at Lawrence Public Library, 51 Lawrence St.

Hailed for "music that can set the heart singing" by Better Homes & Gardens, The Duo "2" has performed together for over 15 years, touring nationally and appearing at many New England venues including Boston's Museum of Fine Arts and the Isabella Stewart Gardner Museum. They have two CD's on the North Star label. The concert will be a combined program of music for flute and piano, plus music for flute and harp, with selections by J.S. Bach, Mozart, Beethoven and Saint-Saens. Peter H. Bloom is a distinguished soloist and ensemble flutist whose performing career encompasses a wide range of chamber music from period-instrument performances to new music premieres. He is also a noted jazz player. The Boston Globe called his playing "a revelation for unforced sweetness and strength," and JazzImprov hailed his "exquisite melody." Mr. Bloom was a winner of the American Musicological Society's Noah Greenberg Award for his work in 19th century American music. He serves as historical instrument consultant to the Boston Museum of Fine Arts.

Mary Jane Rupert, acclaimed as a concert pianist and harpist, has performed throughout the world from Carnegie Recital Hall to the Beijing Concert Hall. She has appeared with symphony orchestras and chamber music groups across the U.S., including the Boston Philharmonic, Louisville (Kentucky) Symphony, and Mannheim Steamroller. She performed as soloist at the American Harp Society's National Convention in 1994. She serves on the music faculties of Tufts University, Wellesley College, Boston College and MIT.

"When we launched this series last fall, we weren't sure whether there would be an audience for classical music in the city," says Terri Kelley, artistic director. "Each of last season's concerts attracted over 100 people from across the area, proving that classical music is alive and well in Greater Lawrence." Additional concerts will feature pianists Randall Hodgkinson and Leslie Amper (October 14) and cellist Jan Muller-Szeraws and pianist Robert Merfeld (November 18). All concerts are free, begin at 2 p.m., and will be held at Lawrence Public Library.

Kelley encourages people of all ages and levels of musical sophistication to attend. "We want to enlighten and entertain," says Kelley. "The music will be complemented by amusing anecdotes and informative commentary about the performers and pieces being played." Each concert will be one hour long and will be followed by a reception.

For more information on this exciting

NECC 2007 Hispanic Heritage Month Program

SEPTEMBER 15 TO OCTOBER 15, 2007

Friday, September 14, 2007

5:00-7:00PM

MANGO BLUE - LATIN JAZZ CONCERT

Appleton Way, Lawrence.

Monday, September 17, 2007

12:00 -1:00PM

DEDOS - LATIN POP MUSIC CONCERT

Courtyard, 45 Franklin St, Lawrence Campus

Monday, September 24, 2007

11:30 to 12:30PM

GREGORIO URIBE & ORQUESTA

Contemporary Colombian Music Concert Building D; Lobby, Sports & Fitness Center, Haverhill Campus

Wednesday, September 26, 2007

7:00 - 8:00PM

JONATHAN "JUANITO" PASCUAL - FLAMENCO GUITAR

Room LA 101, 78 Amesbury St, Lawrence Campus

Friday, October 5, 2007

12:30PM

MARTIN ESPADA - POETRY

Room LA 101, 78 Amesbury St, Lawrence Campus

Wednesday, October 10, 2007

11:00 -1:00PM

CAREER EXPO

Music by Persio Acevedo - Guitar Atrium, 45 Franklin St, Lawrence Campus

Monday, October 15, 2007

12:00 - 1:00PM

CÉSAR SÁNCHEZ-BERAS - HISTORY OF MERENGUE

Room L244, 45 Franklin St, Lawrence Campus

series or to receive free concert mailings, contact the Lawrence Public Library, 978 794-5786 or www.lawrencefreelibrary.org.

Programa de actividades del mes de septiembre en la Librería N bel

Sabados | 5:00pm
466 Haverhill Street, Lawrence MA
Tel. 978.974.9818

Septiembre 1
ENFOQUE PSICOLÓGICO Y SOCIOLOGICO DE LA ADICCIÓN
Por Carlos Gutiérrez

Septiembre 8
LAWRENCE COMMUNITY TASK FORCE OF ACLU
Charla sobre derechos del votante
Por Carlos Matos

Septiembre 15
PRESENTACIÓN DEL LIBRO "MI VIDA ESTA EN LAS MANOS DE DIOS"
Por German Ortiz

Septiembre 22
LAWRENCE COMMUNITY TASK FORCE OF ACLU
Charla sobre acta patriótica den USA
Por Alfredo Cruz

Septiembre 29
LECTURA Y PRESENTACIÓN DE NUEVO LIBRO
Por Cesar Sánchez Beras

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
 www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198

MAQUINAS VENDING
 NEGOCIO COMPLETO CON RUTA
 DESDE \$6,795
 WWW.VENDAMERICAS.COM
 1.800.979.0822

EMPLOYMENT

GREATER LAWRENCE COMMUNITY ACTION COUNCIL
 C/O LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION

FAMILY ADVOCATE TO SUPPORT A NEW LAWRENCE FAMILY SUPPORT PROGRAM:

A new initiative in Lawrence, the Families and Youth Initiative, is looking for a multicultural person to assist families in a neighborhood based family support project. The family advocate supports in the planning and implementing of all social services activities (for assigned options) including but not limited to: recruitment, enrollment, family needs assessment, information and referral, support services. Candidates must be bi-lingual in Spanish and English, committed to the Lawrence community and have strong leadership skills. Combined college, human service experience preferred.

Full Time position with Excellent benefits package.

Salary commensurate with experience
 Please send resume and cover letter.
 c/o Greater Lawrence Community Action Program
 Attn: Human Resources
 LMCC/ PATCH Family Advocate
 305 Essex St. Lawrence, MA 01840
 DEADLINE FOR SUBMISSION IS
 SEPTEMBER 10, 2007

Ciudad de Lawrence NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

La Ciudad de Lawrence está continuamente reclutando personas para asistir los votantes en los diferentes eventos electorales: las posiciones a ser ocupadas son: Encargados, Secretarios y Trabajadores Electorales. Este año tenemos cuatro eventos, las Primarias Congresionales, en Septiembre 4, las Preliminares de la Ciudad en Septiembre 25, las Elecciones Congresionales Octubre 16, y Las Elecciones de la Ciudad Noviembre 6, 2007. En las Primarias y/o Elecciones Congresionales los centros de votación estarán abiertos de 7:00 AM a 8:00 PM, mientras que en las Preliminares y en las Elecciones de la ciudad el horario es de 7:00 AM a 7:00 PM. No obstante que los trabajadores de todo el día son preferibles, también tenemos disponibles posiciones de medio tiempo con un mínimo de 6 horas.

Los requisitos para calificar como trabajador electoral son:

- 1) Debe residir en la Ciudad de Lawrence
- 2) Debe ser un votante registrado, preferiblemente bilingüe

Cada Trabajador Electoral, Secretario o Encargado, deberá asistir por lo menos a una sesión de entrenamiento mandatorio, las cuales serán programadas una semana antes de cada evento electoral con una duración de aproximadamente una hora.

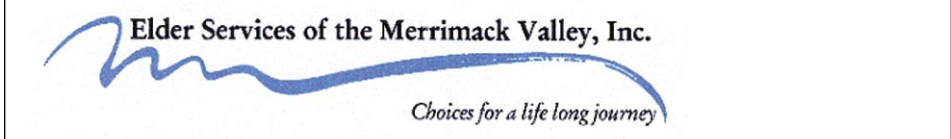
Trabajadores electorales recibirán \$120.00 por el día completo, los Secretarios \$160.00 y los encargados \$200.00 Los pagos por medio día serán calculados en base a la mitad del pago por todo el día.

Cada persona que asista a por lo menos una sesión de entrenamiento mandatorio recibirá una compensación adicional de \$20.00 pero deberá trabajar un mínimo de 6 horas.

Todos los pagos están sujetos a la aprobación del presupuesto del 2008, de parte del Concejo Municipal y están sujetos a cambios.

Si usted está interesado en participar en cualquiera de los eventos, favor de llamarnos a los teléfonos 978-794-5807-08 contactar a Rafael Tejada, 200 Common St. Lawrence, MA 01840 [978-794-5807(8)].

VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

- NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:**
- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
 - Trabajar como acompañantes en la casa.
 - Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
 - Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
 - Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

AVISO



El Departamento del "City Clerk" y la División de Elecciones, por este medio Informamos a todos los votantes del Distrito A, Precintos 1y2 que hasta la fecha funcionaban en el 112 de la East Haverhill. " Centro Comunitario de Prospect Hill " Que los mismos han sido trasladados a la Escuela Parthum en el 255 de la East Haverhill Debido a las precarias condiciones del edificio D.A.V. además queremos informar que desde hace varios meses en este local esta funcionando Lawrence Methuen Coalition.

En los próximos días todos los votantes de estos precintos estaran recibiendo una comunicación, tanto en ingles como en español explicando el nuevo cambio, queremos aclarar que el mismo es valido para todas las elecciones a celebrarse este año las cuales son : 4 de Septiembre 2007, 7:00 AM a 8:00 P.M. primarias Congresionales, 25 de Septiembre 2007. 7:00 A.M. 7:00P.M. Preliminares de la Ciudad. 16 de Octubre 2007 7:00 A.M. a 8:00P.M. Elecciones Congresionales, 6 de Noviembre 2007 7:00 A.M. a 7:00 P.M. Elecciones de la Ciudad. Si tiene alguna pregunta relacionada con esta información favor llamar 978-620-3290, 978-794-5807-08



The Merrimack Valley Regional Transit Authority has released the following schedule to be in effect on:

- LABOR DAY**
 Monday, September 3, 2007
- NO LOCAL BUS SERVICE
 - NO EZ TRANS SERVICE
 - NO CALL AND COMMUTE SERVICE
 - NO RING AND RIDE SERVICE IN ANDOVER, BOXFORD, GEORGETOWN, GROVELAND, METHUEN, SALISBURY, WEST NEWBURY, AND NEWBURYPORT ROUTE 51
 - NO MVRTA BOSTON COMMUTER BUS
 - COMMUTER RAIL WILL OPERATE ON SUNDAY SCHEDULE

Information for ALL of Us! www.rumbonews.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
 DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
 EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM

How much will my add cost in Rumbo?

To estimate the value of an ad, multiply
COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch
 Column width is 1 1/4 Inch

Gutter Width
 Gutter width is 0.125 Inch

Costo por PULGADA COLUMNAR: \$7.50

INCHES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
 COLUMNS 1 2 3 4 5 6

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CONTINÚA DE LA PÁGINA

1

SURÍS: Delegación del Sureste de Asia visitó a Lawrence



Jim Beauchesne, Lawrence Heritage State Park Supervisor greeted the visitors on the first stop of their trip to Lawrence.

al Visitors Center (Centro de Visitantes) y recibieron una clase del supervisor de Parques, Jim Beauchesne. De acuerdo con Beauchesne, el Centro de Visitantes es una casa de huéspedes que data del 1830 que ha sido remodelada, con dos pisos de exhibiciones interactivas, donde se destacan las columnas y las paredes originales de ladrillos que una vez alojaron a cientos de trabajadores de las fábricas.

De acuerdo con Jennifer Keller, Oficial de habla inglesa del Departamento de Estado y que acompañó a los visitantes, el Departamento de Estado quiere que estas personas tengan una impresión de los Estados Unidos y ellos escogieron visitar a Lawrence para comprobar por sí mismos los esfuerzos que se están llevando a cabo por sus líderes para revivir una ciudad que una vez fue conocida como la Joya del Valle de Merrimack, una de las primeras de la nación que fue planeada como ciudad industrial.

El Abogado Art McCabe dio la bienvenida a los visitantes en su Internacional Business Centre (Centro Internacional de Negocios), localizado en el 29 de la Calle S. Canal, donde se alojan, no solamente las Oficinas Legales del Abogado McCabe, sino también Artizan Design Centre (Artizan Centro de Diseño) donde se muestran y venden materiales de construcción e ideas canadienses en los estados Unidos.

El Centro Internacional de Negocios solía ser una pequeña fábrica manufacturera de zapatos y estaba abandonada en un 80% hasta que el Abogado McCabe comenzó la renovación del edificio en 2003. Según él explicó a los visitantes, la mayoría de las maderas empleadas en la remodelación del edificio vinieron de allí mismo, incluyendo el piso del vestíbulo del primer piso está hecho con trozos de madera reciclada así como la resina que los mantiene unidos.

Para hacerlos sentir como en casa, el propietario de Monarch on the Merrimack recibió a los visitantes en uno de los apartamentos modelo que tiene en exhibición. Por él, ellos escucharon que ese edificio solía ser el Wood Worsted Mill, que en su tiempo fue la fábrica más grande del mundo y llegaron a llamarlo "la octava maravilla del mundo". En la forma en que hoy está, el edificio tiene cerca de 30 acres de espacio (cerca de 1.3 millones de pies cuadrados). El edificio tiene cerca de 1,600 pies de largo (cerca de un tercio de milla) y tiene seis pisos de alto.

La antigua fábrica está en proceso de ser re-inventada como la primera comunidad residencial de uso mixto con 600 apartamentos y es el proyecto residencial de protección ecológica más grande de Nueva Inglaterra. Para mantener los principios de protección ambiental, el sistema de calefacción y aire acondicionado de Monarch será geotérmico, en lugar de provenir de combustibles fósiles, informó Ansin a sus invitados.

Manteniendo su itinerario, los visitantes llegaron al Restaurante de Sal's justo a tiempo para el almuerzo. Construido en lo que era una antigua fábrica de textiles, el Restaurante y el Centro de Convenciones está localizado en el 354 de la Calle Merrimack, tiene un enorme portal que mira al Río Merrimack y puede acomodar a más de 100 comensales.

A su arribo, los visitantes fueron recibidos por el dueño del restaurante, Salvatore Lupoli, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan y el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy. Mientras almorzaban, los visitantes disfrutaron de un video que muestra la historia del renacimiento de Lawrence.

El Programa de Visitantes de Liderazgo Internacional (International Visitor Leadership Program) anualmente trae aproximadamente 5,000 extranjeros de todas partes del mundo a los Estados Unidos para reunirse y conferenciar con sus homólogos profesionales y experimentar a América por sí mismos. Los visitantes, los cuales son escogidos por Oficiales Americanos del Servicio Extranjero son en la actualidad potenciales líderes en el gobierno, la política, medios de comunicación, educación, relaciones laborales, las artes, negocios y otros campos.

Entre los miles que han participado en el Programa de Visitantes de Liderazgo Internacional, desde que se creó hace más de cinco décadas atrás hay más de 200 actuales o ex Jefes de Estado, 1,500 ministros a nivel de gabinete y muchos, muchos más distinguidos líderes del sector privado y/o público. Entre los graduados del programa figuran nombres tan distinguidos como el Rey Taufa'ahau Tupou IV de Tonga; Kurmanbek Bakiyev, Presidente de Kirgizstan; Anthony C. L. Blair, Primer Ministro de Inglaterra; Carlos Mesa, Presidente de Bolivia; Ricardo Lagos, Presidente de Chile y Álvaro Uribe Vélez, Presidente de Colombia.

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

ADOPT A PET



CATHERINE THE GREAT, CAT - GRAY DSH, SPAYED FEMALE

As if she was the Empress of Russia, lovely Catherine the Great commands the respect and awe of all she meets. Unlike the true Catherine II, our Catherine was found wandering the streets of East Boston and came to the MSPCA as a stray. After realizing that she was pregnant, the shelter sent her to foster where she gave birth to 7 kittens! Catherine's children have since been adopted and Catherine has been spayed and vaccinated. She is patiently awaiting her future adopter here at the Methuen shelter. Catherine would love to find a home where she

will be treated like royalty and given every comfort an empress - I mean cat - could want. Come in and meet this lovely girl today.

JEWEL, CAT - BLENDED CALICO/BROWN TIGER DSH, SPAYED FEMALE

This beautiful young lady is Jewel and she is just as sweet as can be. Jewel came to the shelter as a stray and a litter of beautiful little kittens with her. So off they went to a foster home where Jewel could rest and care for her kitties until they were big enough to go up for adoption. Jewel's foster mom said she was very calm and laid-back and her favorite thing to do was leisurely explore her territory. She was also very affectionate and wanted lots of attention at her foster home, and would sometimes even follow her foster mom around like a dog! She's not a lap cat, but does like to sit near you and get scratched behind her ears and under her chin... but her favorite activity is being brushed by a soft bristle brush. Jewel is currently living with many kitty friends in a colony here at the MSPCA, so she would enjoy going to a home with other cats. So if you're looking for a beautiful, young girl who wants to be your best friend forever, come on down to the shelter and meet her today!

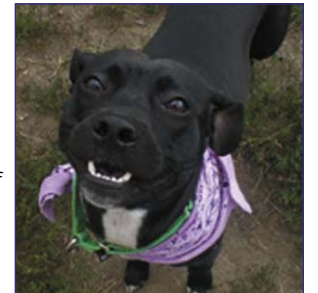


STANLEY, CAT - ORANGE TIGER DLH, NEUTERED MALE

These pictures of Stanley definitely do not do him justice. He is an absolutely gorgeous orange tiger who came to us in July because his owner was allergic. Stanley is only 2 years old and has a lot of livin' to do and lovin' to give. He adores other cats and would definitely benefit from having a cat companion in his next home. He would not, however, be a good choice if you have dogs or kids at home. Most likely due to his looks, Stanley has developed somewhat of a diva attitude - move over Naomi Campbell. I'm exaggerating, of course. I have yet to see Stanley throw his cell phone at his assistant. He is simply the type of cat that will not tolerate rough handling from kids or being chased by dogs. With adults Stanley is a very sweet and well-behaved boy. Come in and meet Stan the Man today!

ANGEL, DOG - PIT BULL TERRIER, SPAYED FEMALE

You really have to come in and see this dog in person to understand just how adorable she is. Angel is a very shy and sweet girl who is looking for an owner to take her places and teach her about the world! Take a minute to sit quietly with her and introduce yourself - in no time Angel will be your best friend. She is a lap dog and loves attention and having her belly scratched. She is the type of dog that will most likely bond very strongly with her owner. If you're looking for a dog to do everything with - Angel is your girl. Although Angel loves to play with other dogs, she would prefer to be the only animal in the house so that she gets all of your attention. She should not go to a home with children or where there might possibly be children in the future. Angel is completely housebroken and very well behaved. Please come meet this beauty!



BOO BOO, DOG - SCHNAUZER/CHIHUAHUA MIX, NEUTERED MALE

Are you an active person looking for a companion to exercise with? Do you have an abundance of tennis balls laying around just waiting to be fetched? Do you like a dog that isn't afraid to make itself heard? If so, Boo Boo just may be the right dog for you. Boo Boo is a 4-year-old Schnauzer/Chihuahua mix with a ton of personality. He has a lot of energy and really needs to find an owner that can find ways to burn it. Boo Boo is a vocal dog as well and may not be suitable for apartment living. Boo Boo has lived with a cat in the past and did well. He has met other dogs here at the shelter and seems somewhat afraid of them, but tolerant. Boo Boo is gets overwhelmed with a lot of activity or too many people coming and going and therefore should not go to a home with kids. Come in and meet this spunky fellow today!

DUKE, DOG - YELLOW LAB, NEUTERED MALE

My name is Duke and I am such a fun, goofy, active young guy looking for a new home! I love to run around outside (even though I don't run all that fast...) and I especially love to play fetch with my toys. I am looking for an active home where I can just play, play, play! A home with a fenced in yard would be ideal for me since I just love to run around off leash and play with my family, but if you have another idea of where I can have some fun...I'm sure I'll be up for it! Although I would probably love the attention of all kids, I should only live with older, sturdier kids since I am likely to knock smaller kids over by accident (you should see how tall I am when I stand up on both hind feet!) And after a long day of play, I am just a big ball of love who loves to get belly rubs and hugs, and will even give kisses in return. So here's the deal... if you've got lots of energy, space, time to train, and lots of love to share, come down to the MSPCA and meet me today! I could be the dog you've always been waiting for!



¡Pa' que te escapes!

¡Ahora que tus hijos volvieron a la escuela, disfruta de tus novelas sin interrupciones! Con el Paquete Triple de Comcast mira la tele, navega el internet, y habla en el teléfono sin que nadie te moleste. ¡Porque cuando se acaban sus vacaciones, empiezan las tuyas!

Paquete Triple de Comcast



Comcast Digital Cable con ON DEMAND
Internet de Alta Velocidad de Comcast
Digital Voice de Comcast

¡Obtén el paquete de
Canales Selecto GRATIS
por un año!

\$33

Cada Uno
al mes por un año
cuando te suscribes
a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

¡Es Comcástico!
1-866-454-9303
comcast-ne.com/espanol

comcast®

Esta oferta de Canales Selecto gratis es válida hasta el 31 de diciembre 2007. Clientes deben suscribirse al Paquete Triple para recibir el paquete de Canales Selecto gratis por 12 meses. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 1 de Febrero 2007) para Canales Selecto es de \$8.95 al mes. Precio, programación y servicios están sujetos a cambios. Oferta disponible solamente a clientes residenciales que participan en sistemas Comcast (y no puede ser transferida). Oferta se limita a clientes nuevos y clientes existentes que suscriben a servicios Comcast (no-promocionales) a no más de uno de los siguientes servicios solamente: (i) Comcast Basic Service (Sistema Básico) (y no otro servicio de video), Internet de alta velocidad, o Digital Voice o (ii) Comcast Basic Service y Digital Voice solamente. No es disponible a clientes que tengan durante los últimos 120 días suscritos a cualquier servicio que no satisfacen el criterio de elegibilidad para el precio anunciado o a clientes que han previamente recibido los servicios anunciados al precio del primer año o que hayan recibido el precio de primer año de cualquier plan con paquete promocional. Clientes que estén recibiendo precio del primer año debajo de ciertos paquetes promocionales quizás pueden ser elegibles. Por favor llame a Comcast para criterios adicionales de elegibilidad y restricciones. Oferta de \$99 esta limitada a Digital Starter, 6.0 Mbps High-Speed Internet Access y servicio Comcast Digital Voice. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DE LOS PRIMEROS 12 MESES, PRECIOS COMCAST SE APLICAN PARA EL MES 13 RESTANTES MESES, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO. SE PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El precio mensual de cargos de servicio por los tres servicios el mes 13 y los siguientes varía entre \$128.13 y \$144.51, dependiendo del área. Servicios Digital Cable y High-Speed Internet de Comcast incluidos en la oferta están limitados a una sola tomada. El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. Tarifas de instalación son adicionales (Tarifas estándar de Comcast varían entre \$156.94 y \$172.94 por los tres servicios). Equipo necesario para ciertos servicios y a no ser que estén incluidos en el paquete de servicio (lea abajo para mas información), tarifas de equipo son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia, o en el caso de Comcast Digital Voice, los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de activación de \$29.95 para Comcast Digital Voice. No todos programas y servicios están disponibles en todas las áreas. No puede ser combinado con otras ofertas. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. Selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Varios factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. Con el termino del Internet de Alta Velocidad Comcast (Comcast High-Speed Internet), suscripción a McAfee automáticamente se termina. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgen Islands, Guam, Saipan y America Samoa desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye otras llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Un conversor (cargo mensual actual de Comcast \$3.99) u otro equipo compatible se requiere para ciertos servicios a cable. Uso de un conversor esta incluido con Digital Starter Service. Un modem de cable, que puede ser comprado o rentado de Comcast (cargo mensual actual de Comcast son \$3 (o \$5 por Red Residencial)), es requerido para servicio de Alta Velocidad. EMTA de Comcast es necesario para servicio Comcast Digital Voice (y también puede ser usado para servicio Comcast Alta Velocidad). Cargo actual de Comcast por EMTA son \$3 (o \$5 por Red Residencial). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas para ciertos servicios de Comcast Digital Voice. Tarifas de equipo son adicionales, a no ser que sea especificado en la oferta o paquete de servicio. Por favor llame a su oficina local de Comcast para saber de restricciones y para una lista completa de detalles sobre servicio, precios y equipo. Comcast ©2007. Todos derechos reservados. X3H-2P-080107V1-A3NE